叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 奇卡莫加战役。一场毫无意义的灾难性战役(chickamauga. Useless, Disastrous Battle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇卡莫加战役。一场毫无意义的灾难性战役(Chickamauga. Useless, Disastrous Battle)

[ˌtʃikə'mɔːgə] .
Chickamauga .
奇卡莫加 .

奇卡莫加。

['juːsləs] , [dɪ'zɑːstrəs] ['bæt(ə)l] .
Useless , Disastrous Battle .
无用 , 灾难性的 战斗 .

毫无意义的灾难性战斗。

[tɔːk] [baɪ] [smɪθ] [diː] . ['ætkɪnz] .
Talk by Smith D . Atkins .
讲话 经过 史密斯 D . 阿特金斯 .

史密斯·D·阿特金斯的演讲。

['ɒprə]
Opera
歌剧

歌剧

[haʊs] , [mɛn'doʊtə] , [ˌɪlə'nɔɪz] , ['februəri]
House , Mendota , Illinois , February
房子 , 门多塔 , 伊利诺伊州 , 二月

伊利诺伊州门多塔市众议院，2月

- , - , [æt; ət][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
22 , 1907 , at invitation of
- , - , 在 邀请 的

1907年2月22日，应邀

['wʊmənz] [rɪ'liːf] [kɔː(r)] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
Woman's Relief Corps , G . A . R .
女性的 宽慰 兵团 , G . 一个 . 拉 .

妇女救济队，GAR

[wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [[θriː]]
When the Civil War came in this country forty - seven years ago , I was a [3]
什么时候 这 民用 战争 来了 在 这 国家 四十 - 七 年 前 , 我 曾是 一个 [3]

四十七年前，当内战席卷美国时，我是一名[3]

[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['friːˌpɔːt] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['skuːlɪŋ] ,
young lawyer in Freeport , with not a particle of military schooling ,
年轻的 律师 在 自由港 , 和 不是 一个 粒子 的 军队 学校教育 ,

弗里波特的一名年轻律师，没有接受过任何军事教育。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [laɪf] .
and not the slightest inclination for military life .
和 不是 这 丝毫 倾角 为了 军队 生活 .

他对军旅生涯没有丝毫兴趣。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] [gʊd] ['prezɪdənt] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
But when our good President , Abraham Lincoln , made his first call for three
但 什么时候 我们的 好的 总统 , 亚伯拉罕 林肯 , 制成 他的 第一的 称呼 为了 三
[mʌnθs] - [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn] ['eɪprəl] ,
months ' volunteers in April ,
几个月 - 志愿者 在 四月 ,

但是，当我们的好总统亚伯拉罕·林肯在四月份第一次号召志愿者服役三个月时，

- , [ai] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['mʌstə] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
1861 , I enlisted as a private soldier , and when mustered out at the end
- , 我 入伍 作为 一个 私人的 士兵 , 和 什么时候 集结 出去 在 这 结尾
[ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,
of three months ,
的 三 几个月 ,

1861年，我应征入伍成为一名普通士兵，三个月后退伍。

[ai] [ə'gen] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] ,
I again enlisted as a private soldier ,
我 再次 入伍 作为 一个 私人的 士兵 ,

我再次应征入伍，成为一名列兵。

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [wʊd] [sɜːv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [krʌʃt] .
resolved that I would serve in the army until the rebellion was crushed .
已解决 那 我 会 服务 在 这 军队 直到 这 叛乱 曾是 碎 .

我决心在军队服役，直到叛乱被镇压为止。

[prə'məuʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] ['ræpɪdli] .
Promotions came to me very rapidly .
促销 来了 到 我 非常 快速 .

我的晋升机会来得非常快。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [kə'mɑːnd] [ðæn; ðən] [ai] [bɪ'liːvd] [maɪ'self] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ]
I always had a larger command than I believed myself capable of handling
我 总是 有 一个 更大的 命令 比 我 相信 我 有能力的 的 处理
.
.
.

我总是被赋予超出我能力范围的职责。

[ɒn] ['ɔːgəst] 16th , - ,
On August 16th , 1863 ,
在 八月 16th , - ,

1863年8月16日，

[wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [bɪ'gæn] [frɒm; frəm] ['wɪntʃɪstə(r)]
when the movement of the Army of the Cumberland began from Winchester
什么时候 这 移动 的 这 军队 的 这 坎伯兰 开始 从 温彻斯特
[ænd; ənd] - [ɪn] ['mɪd(ə)l] [ˌtenə'siː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['ʌndə(r)]
and Dechard in middle Tennessee against the Army of the Confederacy under
和 - 在 中间 田纳西州 反对 这 军队 的 这 邦联 在下面
[bræg] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
Bragg at Chattanooga ,
布拉格 在 查塔努加 ,

当坎伯兰军团从田纳西州中部的温彻斯特和德查德出发，向查塔努加的布拉格率领的南方邦联军队发起进攻时，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I was not , as a matter of course , informed of the plans of the
我 曾是 不是 , 作为 一个 事情 的 课程 , 知情的 的 这 计划 的 这
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,

我原本并不知情竞选活动的计划，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [held] ['əʊnli][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt] ,
for I held only the rank of a colonel of a single regiment ,
为了 我 握住 仅有的 这 秩 的 一个 上校 的 一个 单身的 团 ,

因为我当时只是个上校，隶属一个团。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]['waɪldərz] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,
and a boy at that , attached to Wilder's Brigade of Mounted Infantry ,
和 一个 男生 在 那 , 随附的 到 怀尔德的 旅 的 安装 步兵 ,

[ɑːmd] [wɪð] ['spensə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪflz] ,
armed with Spencer repeating rifles ,
武装 和 斯宾塞 重复 步枪 ,

而且他还是个男孩，隶属于怀尔德的骑兵旅，装备着斯宾塞连发步枪。

[ðə; ði] [best] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] ,
the best arm for service in the field ever invented ,
这 最好的 手臂 为了 服务 在 这 场地 曾经 发明 ,

有史以来发明的最适合野战的武器

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðen] [ɔː(r)] [naʊ] ,
better than any other arm in the world then or now ,
更好的 比 任何 其他 手臂 在 这 世界 然后 或者 现在 ,

比当时或现在世界上任何其他武器都好，

[səʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
so simple in its mechanism that it never got out of order ,
所以 简单的 在 它是 机制 那 它 绝不 得到 出去 的 命令 ,

它的机械结构非常简单，所以从未发生过故障。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnstənt] ['sɜːvɪs] .
and was always ready for instant service .
和 曾是 总是 准备好 为了 立即的 服务 .

随时准备提供即时服务。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]
All the world knows now that the object of the campaign was the
全部 这 世界 知道 现在 那 这 目的 的 这 活动 曾是 这

['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] .
capture of Chattanooga .
捕获 的 查塔努加 .

现在全世界都知道，这场战役的目标是攻占查塔努加。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['səʊldʒə(r)] ;
I am not an educated soldier ;
我 是 不是 一个 受过教育 士兵 ;

我不是受过教育的士兵；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['teknɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['mɪlətri] [kæm'peɪnz] ;
I am not capable of making any technical criticism of military campaigns ;
我 是 不是 有能力的 的 制作 任何 技术的 批评 的 军队 竞选活动 ;

我无法对军事行动进行任何技术性批评；

[maɪ] [ə'pɪnjənz] [pə'zes] [nəʊ] ['mɪlətri] ['væljuː] ; [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][grænd]['tæktɪks] ,
my opinions possess no military value ; I know nothing of grand tactics ,
我的 意见 具有 不 军队 价值 ; 我 知道 没有什么 的 盛大 策略 ,

我的意见不具备任何军事价值；我对宏观战术一窍不通。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['tæktɪks] ;
and very little of any kind of tactics ;
和 非常 小的 的 任何 种类 的 策略 ;

几乎没有任何战术；

[sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] .
since the war I have made no critical study of that campaign .
自从 这 战争 我 有 制成 不 批判的 学习 的 那 活动 .

自战争结束以来，我没有对那场战役进行过深入研究。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stʌdiz] ;
I am averse to such studies ;
我 是 反 到 这样的 研究 ;

我厌恶这类研究；

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [endid] [ai] [traɪd] [tuː; tə][pʊt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
when the war ended I tried to put behind me everything connected with the war ,
什么时候 这 战争 结束 我 尝试 到 放 在后面 我 一切 连接 和 这 战争 ,

战争结束后，我努力将所有与战争有关的事情抛在脑后。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [piːs] ; [ai] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
and devote my whole attention to the duties and pursuits of peace ; I would not talk about ,
和 奉献 我的 所有的 注意力 到 这 职责 和 追求 的 和平 ; 我 会 不是 讲话 关于 ,

我将全心全意致力于和平的职责和事业；我不会谈论，

[ɔː(r)] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
or read about the Civil War .
或者 读 关于 这 民用 战争 .

或者阅读有关美国内战的书籍。

[ai] [pleɪst] [ɪn][maɪ]['laɪbrəri] ['meni] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [kæm'peɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
I placed in my library many volumes of campaigns in which I was engaged ,
我 放置 在 我的 图书馆 许多 卷 的 竞选活动 在 哪个 我 曾是 已订婚的 ,

我把许多我参与过的战役的记录册都收藏在了我的图书馆里。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [riːd] [ðem; ðəm] .
but I would not read them .
但 我 会 不是 读 他们 .

但我不会读它们。

[baɪ]['æksɪdənt][wʌn] [deɪ] [ai] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
By accident one day I took up a little volume ,
经过 事故 一 天 我 采取 向上 一个 小的 体积 ,

有一天，我不小心拿起了一小卷书，

" [hʊdz] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] " ['əʊvə(r)] [graʊnd] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [[fɔːr]]
" Hood's Advance and Retreat " over ground with which I was familiar , and read it with [4]
" 引擎盖的 进步 和 撤退 " 超过 地面 和 哪个 我 曾是 熟悉的 , 和 读 它 和 [4]

《胡德进退记》讲述的是我熟悉的战场，我读了[4]

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ai] ['ɑːftəwəd] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] ['meni] ['vɒljuːmz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
intense interest , and I afterward read with interest many volumes concerning the war .
激烈的 兴趣 , 和 我 之后 读 和 兴趣 许多 卷 有关 这 战争 .

我对此产生了浓厚的兴趣，后来饶有兴趣地阅读了许多关于这场战争的书籍。

[wen] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
When the advance of the Army of the Cumberland began it was the
什么时候 这 进步 的 这 军队 的 这 坎伯兰 开始 它 曾是 这
[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] ,
desire of General Rosecrans ,
欲望 的 一般的 罗斯克兰斯 ,

坎伯兰军团开始推进时，这是罗斯克兰斯将军的愿望。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [bræg] ,
commanding the Army of the Cumberland , to confuse and mislead Bragg ,
指挥 这 军队 的 这 坎伯兰 , 到 迷惑 和 误导 布拉格 ,
[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
commanding the Confederate Army .
指挥 这 南方邦联 军队 .

指挥坎伯兰军团，迷惑和误导指挥南方邦联军队的布拉格。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪgnəli] [sək'sesf(ə)l] .
In that he was signally successful .
在 那 他 曾是 发出信号 成功的 .

在这方面，他取得了显著的成功。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , ['kæv(ə)lri] , ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] ,
Sending a portion of his army , cavalry , infantry and artillery ,
发送 一个 部分 的 他的 军队 , 骑兵 , 步兵 和 炮兵 ,

他派遣了一部分军队，包括骑兵、步兵和炮兵。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [nɔːθ] [ɒv; əv]
across the Cumberland mountains into the valley of the Tennessee north of
穿过 这 坎伯兰 山脉 进入 这 谷 的 这 田纳西州 北 的
[ˌtʃætə'nuːgə] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Chattanooga to threaten that city from the north ,
查塔努加 到 威胁 那 城市 从 这 北 ,

越过坎伯兰山脉，进入查塔努加以北的田纳西河谷，从北部威胁这座城市。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz][meɪn] ['ɑːmi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [æt; ət] ['brɪdʒpɔːt] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd]
he led his main army across the Tennessee at Bridgeport , Tennessee , and
他 引领 他的 主要的 军队 穿过 这 田纳西州 在 布里奇波特 , 田纳西州 , 和
[keɪpɝtənz] ['feri] ,
Caperton's Ferry ,
卡珀顿 渡船 ,

他率领主力部队渡过田纳西河，抵达田纳西州的布里奇波特和卡珀顿渡口。

[ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː] ['lʊkaʊt] ['væli] ,
Alabama , and crossing the mountains into Lookout Valley ,
阿拉巴马州 , 和 过境 这 山脉 进入 瞭望台 谷 ,

阿拉巴马州，翻越群山进入瞭望谷，

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
swung his army to the south and west of Chattanooga ,
摇摆 他的 军队 到 这 南 和 西方 的 查塔努加 ,

他将军队调往查塔努加的南部和西部，

['rendərɪŋ] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ʌn'tenəb(ə)l][baɪ] [bræg] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [sə'plaɪz]
rendering the occupation of that city untenable by Bragg with his line of supplies
渲染 这 职业 的 那 城市 站不住脚的 经过 布拉格 和 他的 线 的 补给品
['θret(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] .
threatened in his rear .
威胁 在 他的 后部 .

布拉格的后方补给线受到威胁，使得他无法继续占领该城。

[frɒm; frəm][maɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['feɪməs] ['mɪlətri] [kæm'peɪnz] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]
From my slight acquaintance with famous military campaigns I believe that the
从 我的 轻微 熟人 和 著名的 军队 竞选活动 我 相信 那 这
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][grænd]['tæktɪks][baɪ]['roʊzˌkrænz] ['feəli] ['raɪvlz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
display of grand tactics by Rosecrans fairly rivals that of anything in history ,
展示 的 盛大 策略 经过 罗斯克兰斯 相当 竞争对手 那 的 任何事物 在 历史 ,

以我对著名军事战役的浅薄了解，我认为罗斯克兰斯所展现的宏大战术足以媲美历史上任何战役。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][dʒɒn]
and was as brilliant and successful as the famous campaign of John
和 曾是 作为 杰出的 和 成功的 作为 这 著名的 活动 的 约翰
['tʃɜːtʃɪl] ,
Churchill ,
丘吉尔 ,

其精彩程度和成功程度堪比约翰·丘吉尔的著名竞选活动。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['blenɪm] [ɪn] - .
the Duke of Marlborough , before the battle of Blenheim in 1704 .
这 公爵 的 马尔堡 , 前 这 战斗 的 布伦海姆 在 - .

马尔伯勒公爵，1704 年布伦海姆战役之前。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd]
Instead of commenting on the campaign of the Army of the Cumberland
反而 的 评论 在 这 活动 的 这 军队 的 这 坎伯兰
[ə'genst] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
against Chattanooga ,
反对 查塔努加 ,

与其评论坎伯兰军团对查塔努加的战役，

[wɪtʃ] [ai] ['friːli] [grɑːnt] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['mɪlətri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ai][ˌeɪ 'em]
which I freely grant that from a technical military point of view I am
哪个 我 自由 授予 那 从 一个 技术的 军队 观点 的 看法 我 是
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ,
incapable of ,
无法 的 ,

我坦诚地承认，从军事技术角度来看，我并不具备这种能力。

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['redʒɪmənt][ɪn] [ðæt] [kæm'peɪn] .
I prefer to dwell upon the movements of my own regiment in that campaign .
我 更喜欢 到 住 之上 这 移动 的 我的 自己的 团 在 那 活动 .

我更愿意关注我所在团在那场战役中的行动。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 16th , - , [maɪ]['redʒɪmənt] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]['waɪldərz] [brɪ'geɪd]
In the afternoon of August 16th , 1863 , my regiment , attached to Wilder's Brigade
在 这 下午 的 八月 16th , - , 我的 团 , 随附的 到 怀尔德的 旅
,
,
,

1863年8月16日下午，我的团隶属于怀尔德旅，

[muːvd] [aʊt] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz] [tuː; tə]
moved out from Dechard , and climbed the Cumberland Mountains to
已搬 出去 从 - , 和 攀登 这 坎伯兰 山脉 到
[juːnɪ'vɜːsəti] [pleɪs] ,
University Place ,
大学 地方 ,

他们搬离了迪查德，翻越坎伯兰山脉，到达了大学城。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'kwætʃi] ['væli] , [klaɪmd] [ænd; ənd] [krɒst] [wɔːldənz] [rɪdʒ] ,
and crossing into the Sequatchie Valley , climbed and crossed Walden's Ridge ,
和 过境 进入 这 塞克奇 谷 , 攀登 和 交叉 瓦尔登湖 岭 ,

然后进入塞夸奇山谷，攀登并翻越了瓦尔登山脊，

['riːtʃɪŋ] [poʊz] ['tævən] [ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['væli] , [twelv] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] , [ɒn]
reaching Poe's Tavern in the Tennessee Valley , twelve miles north of Chattanooga , on
到达 爱伦·坡的 酒馆 在 这 田纳西州 谷 ， 十二 英里 北 的 查塔努加 ， 在
[ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ;
the 21st of August ;
这 21st 的 八月 ；

8月21日，抵达田纳西河谷的坡酒馆，该酒馆位于查塔努加以北12英里处；

[ɒn][ðə; ði] 22nd ,
on the 22nd ,
在 这 22nd ，

22日，

['wɪldə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] [tuː; tə] [də'rektli]
Wilder and his brigade went to a point north of Chattanooga to directly
怀尔德 和 他的 旅 去 到 一个 观点 北 的 查塔努加 到 直接地
['θret(ə)n] [ðæt] ['sɪti] ,
threaten that city ,
威胁 那 城市 ，

怀尔德和他的旅前往查塔努加以北的某个地方，直接威胁这座城市。

[waɪl] [maɪ]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] ,
while my regiment went to Harrison's Landing ,
尽管 我的 团 去 到 哈里森的 降落 ，

我的部队前往哈里森登陆点时，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] .
threatening to cross at that point fifteen miles north of Chattanooga .
威胁 到 叉 在 那 观点 十五 英里 北 的 查塔努加 .

威胁要从查塔努加以北十五英里的那个地点渡河。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['ɜːθwɜːks] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
We found the enemy in earthworks on the edge of the river on the opposite
我们 成立 这 敌人 在 土方工程 在 这 边缘 的 这 河 在 这 对面的
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ，

我们在河对岸河边的土方工事中发现了敌人。

[wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['maʊntɪŋ] [θriː] [gʌnz] [ɪn]
with quite a heavy fort on the hills back from the river , mounting three guns en
和 相当 一个 重的 堡 在 这 丘陵 后退 从 这 河 ， 安装 三 枪支 英文
[bɑː'bet] .
barbette .
巴贝特 .

在河对岸山上的一座相当坚固的堡垒里，架设了三门炮。

['aʊə(r)]['spensə(r)]['raɪflz] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['iːzəli] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,
Our Spencer rifles carried over the river easily , nearly a mile wide ,
我们的 斯宾塞 步枪 携带 超过 这 河 容易地 ， 几乎 一个 英里 宽的 ，

我们的斯宾塞步枪很容易就扛过了河，这条河宽近一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['kləʊsli] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['raɪf(ə)l] [pɪts] [baɪ]['aʊə(r)]
and the Confederates were kept closely within their rifle pits by our
和 这 南方邦联 是 保留 密切 之内 他们的 步枪 坑 经过 我们的
['ʃɑːpˌʃuːtə] .
sharpshooters .
神枪手 .

我们的神枪手将南方联盟军牢牢压制在步枪掩体内。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][maɪl] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
For a bullet from a rifle to travel a mile takes a long time .
为了 一个 子弹 从 一个 步枪 到 旅行 一个 英里 需要 一个 长的 时间 .

步枪子弹射出一英里需要很长时间。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [ðæt] .
Let me illustrate that .
让 我 阐明 那 .

让我举例说明一下。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
The Confederate officer of the day , with his sash across his shoulder ,
这 南方邦联 官 的 这 天 , 和 他的 窗扇 穿过 他的 肩膀 ,

当天的南方邦联军官，肩上斜挎着绶带，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːt] ,
came riding down to the river from the Confederate fort ,
来了 骑术 向下 到 这 河 从 这 南方邦联 堡 ,

他从南方邦联的堡垒骑马来到河边，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['niːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɒks]['eldə(r)] [triː] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and was soon kneeling under a box elder tree on the bank of the river ,
和 曾是 很快 跪着 在下面 一个 盒子 长老 树 在 这 银行 的 这 河 ,

很快，他就跪在了河岸边的一棵白蜡树下。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ]['ædʒʊtənt] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , " [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
and I said to my adjutant standing by me , " What is he doing ?
和 我 说 到 我的 副官 常设 经过 我 , " 什么 是 他 正在做 ?

我问站在我旁边的副官："他在做什么？"

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" but I had hardly asked the question ,
" 但 我 有 几乎 问 这 问题 ,

但我几乎还没问出这个问题，

[wen] [ə; eɪ] [bluː] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [[faɪv]]
when a blue puff of smoke told me that he was shooting at us ; [5]
什么时候 一个 蓝色的 噗 的 抽烟 讲述 我 那 他 曾是 射击 在 我们 ; [5]

当一团蓝色的烟雾告诉我他正在向我们开枪时；[5]

['ædʒʊtənt] ['lɔɪə(r)] [stept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət]
Adjutant Lawyer stepped behind a tree , when the bullet from the Confederate
副官 律师 步 在后面 一个 树 , 什么时候 这 子弹 从 这 南方邦联
['raɪf(ə)l] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
rifle passed over my head ,
步枪 通过了 超过 我的 头 ,

副官律师躲到一棵树后，这时南方邦联步枪的子弹从我头顶飞过。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
and through the side of the house by which I was standing ,
和 通过 这 边 的 这 房子 经过 哪个 我 曾是 常设 ,

透过我当时所站的房子侧面，

['wuːndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['səʊldʒəz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
wounding one of my soldiers inside of the house ,
受伤 一 的 我的 士兵 里面 的 这 房子 ,

在屋内误伤了我的一名士兵，

[ðə; ði][fɜːst]['səʊldʒə(r)][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [liːd] .
the first soldier in my regiment to be struck with rebel lead .
这 第一的 士兵 在 我的 团 到 是 击 和 反叛 带领 .

我所在团第一个被叛军子弹击中的士兵。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
If you see a man shooting a rifle at you a mile away ,
如果 你 看 一个 男人 射击 一个 步枪 在 你 一个 英里 离开 ,

如果你看到一英里外有人用步枪朝你射击，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈbʌndənt] [taɪm] [tuː; tə] [dɒdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈriːtʃɪz] [juː; jʊ] ;
you will have abundant time to dodge before the bullet reaches you ;
你 将要 有 丰富 时间 到 躲闪 前 这 子弹 到达 你 ;

在子弹击中你之前，你将有充足的时间躲避；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɒdʒ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] , [æz; əz][maɪ][ˈædʒʊtənt][dɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ;
if you can dodge behind a tree , as my Adjutant did , you will be safe ;
如果 你 能 躲闪 在后面 一个 树 , 作为 我的 副官 做过 , 你 将要 是 安全的 ;

如果你能像我的副官那样躲到树后，你就会安全；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stænd] [stɪl] ,
but if you are in the open you may as well stand still ,
但 如果 你 是 在 这 打开 你 可能 作为 出色地 站立 仍然 ,

但如果你身处空旷地带，还不如保持静止不动。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɒdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [æz; əz] [əˈweɪ]
for you are as liable to dodge in front of the bullet as away
为了 你 是 作为 容易 到 躲闪 在 正面 的 这 子弹 作为 离开
[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

因为你既有可能躲开子弹，也有可能挡在子弹前面。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈhærɪsənz] [ˈlændɪŋ] [wɪð] [maɪ][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd]
On the 24th of August I returned to Harrison's Landing with my regiment and
在 这 24th 的 八月 我 返回 到 哈里森的 降落 和 我的 团 和
[tuː] - - [paʊnd] [ˈraɪfld] [gʌnz] [ɒv; əv] [ˈlɪliz] [ˌɪndiˈænə] [ˈbætri] ,
two 10 - pound rifled guns of Lilly's Indiana Battery ,
二 - - 磅 步枪 枪支 的 莉莉的 印第安纳州 电池 ,

8月24日，我带着我的团和莉莉印第安纳炮兵连的两门10磅线膛炮返回了哈里森登陆点。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [lefˈtenənt] .
under a Lieutenant .
在下面 一个 中尉 .

在一名中尉的指挥下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvɒlənˈtɪə(r)][ˈɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstjuːdiəs] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɑːstəd]
He was a volunteer officer , but a studious one , and had mastered
他 曾是 一个 志愿者 官 , 但 一个 好学的 一 , 和 有 精通
[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [ˈfaɪərɪŋ] .
the science of artillery firing .
这 科学 的 炮兵 射击 .

他是一名志愿军官，但勤奋好学，精通炮兵射击技术。

[ai] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] [ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
I placed the two guns on the bluff on our side of the river ,
我 放置 这 二 枪支 在 这 虚张声势 在 我们的 边 的 这 河 ,

我把两支枪放在河对岸我们这边的悬崖上。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [tuː; tə][ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kənˈfedərət] [fɔːt] , [ˈprɒbəbli]
and ordered the Lieutenant to open fire at the Confederate fort , probably
和 订购 这 中尉 到 打开 火 在 这 南方邦联 堡 , 大概
[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
about two miles away ,
关于 二 英里 离开 ,

他命令中尉向大约两英里外的南方邦联堡垒开火。

[wen] [ai] [rəʊd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːt] ,
when I rode on to the bank of the river , opposite the Confederate fort ,
什么时候 我 骑 在 到 这 银行 的 这 河 ， 对面的 这 南方邦联 堡 ，

当我骑马来到河岸边，正对着南方邦联的堡垒时，

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['faɪərɪŋ] .
where I could plainly see the effect of the artillery firing .
在哪里 我 可以 显然 看 这 影响 的 这 炮兵 射击 .

在那里，我可以清楚地看到炮火射击的效果。

[ai] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ,
I waited an hour for the guns to open , but they didn't ,
我 等待 一个 小时 为了 这 枪支 到 打开 ， 但 他们 没有 ，

我等了一个小时枪声响起，但它们没有响起。

[ænd; ənd] [ai] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I rode back to see about it .
和 我 骑 后退 到 看 关于 它 .

于是我骑马回去查看情况。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [triːz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːt] ,
He had cut down some trees to get a plain view of the Confederate fort ,
他 有 切 向下 一些 树木 到 得到 一个 清楚的 看法 的 这 南方邦联 堡 ，

他砍倒了一些树，以便能清楚地看到南方邦联的堡垒。

[dʌg] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
dug holes for the trails of the guns , and there they stood , pointing at the sky ,
挖 孔 为了 这 小径 的 这 枪支 ， 和 那里 他们 站立 ， 指向 在 这 天空 ，

他们挖了炮道坑，炮口就立在那里，指向天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [stʊd] [ðeə(r)] ['stedəli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːt] , [wɪð] [ɪts] [θriː] [gʌnz] ,
and the Lieutenant stood there steadily eyeing the Confederate fort , with its three guns ,
和 这 中尉 站立 那里 稳步 觊觎 这 南方邦联 堡 ， 和 它是 三 枪支 ，

中尉站在那里，目光坚定地注视着南方邦联的堡垒，堡垒上架着三门大炮。

[ɪn] [bɑː'bet] , [ə; eɪ] [brɑːs] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːl] [gʌn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
en barbette , a brass gun in the center and a steel gun each side of it .
英文 巴贝特 ， 一个 黄铜 枪 在 这 中心 和 一个 钢 枪 每个 边 的 它 .

炮座式，中央是一门黄铜炮，两侧各有一门钢炮。

[ai] [jeld] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
I yelled at him to know why he didn't fire , and he replied ,
我 大喊 在 他 到 知道 为什么 他 没有 火 ， 和 他 回复 ，

我冲他大喊，问他为什么不开枪，他回答说：

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] ,
without taking his eyes from the fort ,
没有 采取 他的 眼睛 从 这 堡 ，

他目光始终没有离开过堡垒。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][stænd][ʌp][ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði]
" I am waiting for some one to stand up on the parapet of the
" 我 是 等待 为了 一些 一 到 站立 向上 在 这 栏杆 的 这
[fɔːt] ;
fort ;
堡 ;

"我正等着有人站到堡垒的城垛上来;

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hɪə(r)] ([ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [brɑːs] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɒv; əv]
I have an instrument here (a flat piece of brass full of holes of
我 有 一个 乐器 这里 (一个 平坦的 片 的 黄铜 满的 的 孔 的
['dɪfrənt] ['saɪzɪz]) [baɪ] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪstəns] [ɪn][jɑːrdz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl]
different sizes) by which I can tell the exact distance in yards if some one will
不同的 尺寸) 经过 哪个 我 能 告诉 这 精确的 距离 在 码 如果 一些 一 将要
[stænd][ʌp] ;
stand up ;
站立 向上 ;

我这里有一个仪器(一块布满大小不一孔的扁平黄铜片),如果有人愿意站起来,我就可以用它来测量以码为单位的确切距离;

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
with another instrument I know the elevation ,
和 其他 乐器 我 知道 这 海拔 ,

我用另一台仪器就能知道海拔高度。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [ðæt] [fɔːt] [ɪz][ðæn; ðən] [weə(r)] [maɪ] [gʌnz] [stænd] .
just how much lower that fort is than where my guns stand .
只是 如何 很多 降低 那 堡 是 比 在哪里 我的 枪支 站立 .

那座堡垒比我的炮位低了多少呢?

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [pə'hæps] [nəʊ]['səʊldʒə(r)] [wɪl] ['evə(r)][stænd][ʌp] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I replied , " Perhaps no soldier will ever stand up , " and he answered ,
" 我 回复 , " 也许 不 士兵 将要 曾经 站立 向上 , " 和 他 回答 ,

我回答说:"也许永远不会有士兵站起来。"他回答说:

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [wɪl] , " [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [sed] , " [ðeə(r)] .
" Oh , yes , there will , " and almost immediately said , " There .
" 哦 , 是的 , 那里 将要 , " 和 几乎 立即地 说 , " 那里 .

"哦,是的,会有的,"他几乎立刻说道,"那里。"

[ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [niːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt][ðə; ði]
I have got it , " and while he kneeled upon the ground to figure out the
我 有 得到 它 , " 和 尽管 他 跪着 之上 这 地面 到 数字 出去 这
['prɒbləm] ,
problem ,
问题 ,

"我明白了,"说着,他跪在地上琢磨着问题所在。

[ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [ʃelz] , [ænd; ənd][ləʊd][hɪz; ɪz][gʌnz] ,
and cut his shells , and load his guns ,
和 切 他的 贝壳 , 和 加载 他的 枪支 ,

他切割炮弹,装填枪支,

[ai] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] [ʌn'tɪl][ai]
I dismounted and went down the bluff immediately in front of his guns until I
我 下马 和 去 向下 这 虚张声势 立即地 在 正面 的 他的 枪支 直到 我
[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːt] ,
found a place from which I could plainly see the Confederate fort ,
成立 一个 地方 从 哪个 我 可以 显然 看 这 南方邦联 堡 ,

我下了马,沿着他炮台正前方的悬崖往下走,直到找到一个可以清楚地看到南方邦联堡垒的地方。

[ænd; ənd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [maɪ] [fiːld] [glɑːs] , [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒts] ;
and , adjusting my field glass , hoped to see the effect of his shots ;
和 , 调整 我的 场地 玻璃 , 希望 到 看 这 影响 的 他的 镜头 ;

于是，我调整好望远镜，希望能看到他射击的效果;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [sməʊk] [wen] [hiː; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
but I was enveloped in smoke when he fired , and could see nothing .
但 我 曾是 被包裹 在 抽烟 什么时候 他 被解雇 , 和 可以 看 没有什么 .

但他开枪时，我被浓烟笼罩，什么也看不见。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [wen]
But we learned the effect of his scientific firing a few days afterward when
但 我们 学习 这 影响 的 他的 科学 射击 一个 很少 天 之后 什么时候
[wiː; wi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ˌtʃætə'nuːgə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
we captured a copy of the Daily Chattanooga Rebel ,
我们 捕获 一个 复制 的 这 日常的 查塔努加 反叛 ,

但几天后，当我们拿到一份《查塔努加每日叛逆者报》时，我们才了解到他因科学原因被解雇的影响。

['prɪntɪd] [ɒn] [wɔːl] ['peɪpə(r)] , ['henri] ['wɔtəsn] , [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
printed on wall paper , Henry Watterson , now the distinguished editor of the
打印 在 墙 纸 , 亨利 沃特森 , 现在 这 杰出的 编辑 的 这
['luːivɪl] ['kʊriə(r)] - ['dʒɜːn(ə)l] ,
Louisville Courier - Journal ,
路易斯维尔 导游 - 杂志 ,

印在墙纸上的亨利·沃特森，现为《路易斯维尔信使日报》的杰出编辑

['pʌblɪʃə(r)] , [ðæt] [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] [ɑː'tɪləri] [æt; ət] ['hærɪsənz] [[sɪks]]
publisher , that said the Yankee artillery at Harrison's [6]
出版商 , 那 说 这 扬基 炮兵 在 哈里森的 [6]

出版商说，哈里森的扬基炮兵[6]

['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)] [,dis'maunt] [ðə; ði] [brɑːs] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːt] ,
Landing at the first fire dismounted the brass gun in the Confederate fort ,
降落 在 这 第一的 火 下马 这 黄铜 枪 在 这 南方邦联 堡 ,
[ænd; ənd] [kɪld] [fɔː(r)] [men] .
and killed four men .
和 被杀 四 男人 .

登陆后，士兵们从南方邦联堡垒的铜炮上下来，击毙了四名士兵。

[nəʊ][wʌn] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːt] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
No one showed himself about that fort afterwards , and , although he continued
不 一 显示 他自己 关于 那 堡 然后 , 和 , 虽然 他 持续
['faɪərɪŋ] ,
firing ,
射击 ,

之后再也没有人出现在那座堡垒附近，尽管他仍在继续开火，

[mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['wʌri] [bræg] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
more to make a noise and worry Bragg at Chattanooga than anything else ,
更多的 到 制作 一个 噪音 和 担心 布拉格 在 查塔努加 比 任何事物 别的 ,

与其说是为了别的什么，不如说是为了在查塔努加制造一些动静，让布拉格感到不安。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] .
the Confederates made no attempt to reply to our artillery .
这 南方邦联 制成 不 试图 到 回复 到 我们的 炮兵 .

南方邦联军没有试图还击我们的炮火。

[ðəʊz] [tuː] [ʃɒts] [baɪ][hɪm] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['faɪəd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪstəns] ,
Those two shots by him , scientifically fired , after he knew the elevation and distance ,
那些 二 镜头 经过 他 ， 科学地 被解雇 ， 后 他 知道 这 海拔 和 距离 ，

他精准地射出了那两枪，是在知道弹着点和距离之后才进行的。

[hɪt][ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] .
hit the mark and did the business .
打 这 标记 和 做过 这 商业 .

击中目标，完成了任务。

['rəuzəvelt] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɒts] [ðæt] [hɪt] [ðæt] [kaʊnt] ; " [ðæt] [ɪz] [truː] .
Roosevelt says , " It is the shots that hit that count ; " that is true .
罗斯福 说道 ， " 它 是 这 镜头 那 打 那 数数 ； " 那 是 真的 .

罗斯福说：“只有击中目标的子弹才算数；” 这话没错。

[wʌn]['sentə(r)] [ʃɒt] [ɪz] [wɜːθ] ['fɔːti] [ʃɒt] [æt; ət]['rændəm] .
One center shot is worth forty shot at random .
一 中心 射击 是 值得 四十 射击 在 随机的 .

一次正中靶心射击胜过四十次随机射击。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['duːi] , [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ] , [sʌŋk] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] .
That is why Dewey , in Manilla Bay , sunk the Spanish fleet .
那 是 为什么 杜威 ， 在 马尼拉 湾 ， 沉没 这 西班牙语 舰队 .

这就是杜威在马尼拉湾击沉西班牙舰队的原因。

[ai] [spent] ['sevrəl] [deɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , [ɪn][və'dʒɪniə] ,
I spent several days , a few years ago , at Fortress Monroe , in Virginia ,
我 花费 一些 天 ， 一个 很少 年 前 ， 在 堡垒 门罗 ， 在 弗吉尼亚州 ，

几年前，我曾在弗吉尼亚州的门罗堡待过几天。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz] [baɪ] [ðə; ði] ['bætlʃɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪvi][æt; ət] ['tɑːgɪts] ,
and all the forenoon of each day listened to the firing of heavy guns by the battleships of our navy at targets ,
和 全部 这 午前 的 每个 天 听着 到 这 射击 的 重的 枪支 经过 这 战列舰 的 我们的 海军 在 目标 ，

每天上午，我们都能听到海军战舰向目标发射重炮的声音。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ʃɒt] ['faɪəd] .
when it cost five hundred dollars for every shot fired .
什么时候 它 成本 五 百 美元 为了 每一个 射击 被解雇 .

当时，每次射击都要花费五百美元。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['faɪərɪŋ][ɪz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The absolute accuracy of scientific firing is an astonishment .
这 绝对 准确性 的 科学 射击 是 一个 惊讶 .

科学射击的绝对精确度令人惊叹。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn]['faɪə(r)][ˌsɪks'tiːn] [ʃɒts] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [wʌn]['iːv(ə)n][maɪl] [ə'weɪ] ,
I have seen a man fire sixteen shots at a target one even mile away ,
我 有 已见 一个 男人 火 十六 镜头 在 一个 目标 一 甚至 英里 离开 ，

我曾亲眼目睹一个人向一英里外的目标连开十六枪。

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] ['evri] [ʃɒt] ,
and hit the bull's eye every shot ,
和 打 这 公牛的 眼睛 每一个 射击 ，

百发百中，百发百中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ʃɒts] .
and he declared that he could hit it every time for a hundred shots .
和 他 声明 那 他 可以 打 它 每一个 时间 为了 一个 百 镜头 .

他宣称自己能连续击中一百次。

['aʊə(r)]['neɪvi][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] ,
Our navy is made up of volunteers ; it is expensive to educate them ,
我们的 海军 是 制成 向上 的 志愿者 ; 它 是 昂贵的 到 教育 他们 ,

我们的海军由志愿者组成；培养他们成本很高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['gʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ]['neɪvi][æt; ət] [ɔːl] ,
but they make the best gunners in the world , and if we keep a navy at all ,
但 他们 制作 这 最好的 炮手 在 这 世界 , 和 如果 我们 保持 一个 海军 在 全部 ,

但他们是世界上最好的炮手，如果我们还要保留海军的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
it is the greatest economy to keep it always in a state of the highest efficiency .
它 是 这 最 经济 到 保持 它 总是 在 一个 状态 的 这 最高 效率 .

保持最高效率才是最经济的做法。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌpætri'ɒtɪk] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
Our country has , and always will , depend upon patriotic volunteers in time of need .
我们的 国家 有 , 和 总是 将要 , 依赖 之上 爱国 志愿者 在 时间 的 需要 .

我们的国家过去、现在、将来都会在危难之际依靠爱国志愿者。

[ai] [riːd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmægə'ziːn] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] ['duːiz] [ʃɪps] [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnərz] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ʃɒt] .
I read in an English magazine that an Englishman on one of Dewey's ships in Manilla Bay noticed that the gunner's lips moved as if he was saying something after each shot .
我 读 在 一个 英语 杂志 那 一个 英国人 在 一 的 杜威 船舶 在 马尼拉 湾 注意到 那 这 炮手的 嘴唇 已搬 作为 如果 他 曾是 说 某物 后 每个 射击 .

我在一本英国杂志上读到，一位英国人在马尼拉湾的杜威的一艘船上注意到，炮手的嘴唇在每次开枪后都会动，好像在说些什么。

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [sed] " [kæʃ] .
He crowded up close to him , and every time the gun was fired the gunner said " Cash .
他 挤 向上 关闭 到 他 , 和 每一个 时间 这 枪 曾是 被解雇 这 炮手 说 " 现金 .

他紧紧地贴着他，每次枪响，枪手都会说"现金"。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The Englishman told the captain of the ship about it ,
" 这 英国人 讲述 这 队长 的 这 船 关于 它 ,

"那个英国人把这件事告诉了船长。"

[huː] [sed] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈiːzi] — [ðæt] [ˈɡʌnə(r)] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi]
who said the explanation was easy — that gunner before he enlisted in the navy
WHO 说 这 解释 曾是 简单的 — 那 炮手 前 他 入伍 在 这 海军
[wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] - [ɡʊdz] [klɑːk] ,
was a dry - goods clerk ,
曾是 一个 干燥 - 商品 职员 ,

他说解释起来很简单——那名炮手在入伍海军之前是一名干货店店员。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [sed] " [kæʃ] " [wen] [ə; eɪ][trænˈzækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] .
and always said " Cash " when a transaction was completed .
和 总是 说 " 现金 " 什么时候 一个 交易 曾是 完全的 .

交易完成后，他总是说"现金"。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɪtɪz(ə)n][ˈsəʊldʒəz] , [ðə; ði] [best] [ˈsəʊldʒəri][ɪn]
The soldiers who saved the Republic were citizen soldiers , the best soldiery in
这 士兵 WHO 已保存 这 共和国 是 公民 士兵 , 这 最好的 士兵 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

拯救共和国的士兵是公民士兵，是世界上最优秀的士兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz][biː; bi][səʊ] [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈdjʊə(r)] .
and it will always be so while the Republic shall endure .
和 它 将要 总是 是 所以 尽管 这 共和国 将 忍受 .

只要共和国存在，这种情况就将永远如此。

[ɒn] [sepˈtembə(r)] 4th , - , [maɪ][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈwɪldə] , [nɔːθ] [ɒv; əv]
On September 4th , 1863 , my regiment was ordered to join Wilder , north of
在 九月 4th , - , 我的 团 曾是 订购 到 加入 怀尔德 , 北 的
[ˌtʃætəˈnuːɡə] ,
Chattanooga ,
查塔努加 ,

1863年9月4日，我的团奉命前往查塔努加以北的怀尔德会合。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪldə] [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt]
and on reporting to Wilder I found that my regiment was ordered to report
和 在 报道 到 怀尔德 我 成立 那 我的 团 曾是 订购 到 报告
[tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɒməs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈroʊzˌkrænz][fɔː(r); fə(r)] [ˈskaʊtɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] ,
to General Thomas to be used by General Rosecrans for scouting purposes ,
到 一般的 托马斯 到 是 用过的 经过 一般的 罗斯克兰斯 为了 侦察 目的 ,
向怀尔德报告后，我发现我的团奉命向托马斯将军报到，供罗斯克兰斯将军用于侦察任务。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɔːldənz] [rɪdʒ] , [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and immediately ascended to the top of Walden's Ridge , a continuation of
和 立即地 上升 到 这 顶部 的 瓦尔登湖 岭 , 一个 续篇 的
[ˈlʊkaʊt] [ˈmaʊntən] ,
Lookout Mountain ,
瞭望台 山 ,

然后立即攀登到沃尔登岭的顶峰，沃尔登岭是瞭望山的延伸部分。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [ˈrɪvə(r)] ,
on the north side of the Tennessee River ,
在 这 北 边 的 这 田纳西州 河 ,

在田纳西河北岸，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [wɪð] [maɪ] [fiːld] [ɡlɑːs] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and from that elevation I looked for hours with my field glass into the
和 从 那 海拔 我 看起来 为了 小时 和 我的 场地 玻璃 进入 这
[dɪˈzɜːtɪd] [striːts] [ɒv; əv] [ˌtʃætəˈnuːɡə] ,
deserted streets of Chattanooga ,
荒凉的 街道 的 查塔努加 ,

从那个高处，我用望远镜观察了几个小时查塔努加空无一人的街道。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [bræg] [hæd; həd] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ðæt] [kən'fedərət] ['strɒŋhəʊld] .
and became convinced that Bragg had evacuated that Confederate stronghold .
和 成为 确信 那 布拉格 有 疏散 那 南方邦联 据点 .

于是他确信布拉格已经撤离了那个南方邦联的据点。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [æt; ət] ['brɪdʒpɔːt] , [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]
Crossing the Tennessee River on the pontoons at Bridgeport , I reported to
十字路口 这 田纳西州 河 在 这 浮筒 在 布里奇波特 , 我 据报道 到
['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] ,
General Thomas ,
一般的 托马斯 ,

我在布里奇波特乘坐浮桥渡过田纳西河后，向托马斯将军汇报了情况。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [æt; ət] ['trentən] , ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm]
and in person to General Rosecrans at Trenton , twenty miles from
和 在 人 到 一般的 罗斯克兰斯 在 特伦顿 , 二十 英里 从
[ˌtʃætə'nuːgə] , [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [['sɛvən]]
Chattanooga , on the west side of [7]
查塔努加 , 在 这 西方 边 的 [7]

并亲自前往特伦顿，向罗斯克兰斯将军汇报情况，特伦顿位于查塔努加以西二十英里处[7]。

['lʊkaʊt] ['maʊntən] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] 8th , - ,
Lookout Mountain , on the forenoon of September 8th , 1863 ,
瞭望台 山 , 在 这 午前 的 九月 8th , - ,

1863年9月8日上午，瞭望山

[ænd; ənd] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌtʃætə'nuːgə] [hæd; həd]
and gave General Rosecrans my reason for believing that Chattanooga had
和 给予 一般的 罗斯克兰斯 我的 原因 为了 相信 那 查塔努加 有
[biːn] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [baɪ] [bræg] ,
been evacuated by Bragg ,
到过 疏散 经过 布拉格 ,

并向罗斯克兰斯将军解释了我为何认为查塔努加已被布拉格撤离。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [tuː; tə] ['kɜːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
and nothing left there but his cavalry to curtain his movements .
和 没有什么 左边 那里 但 他的 骑兵 到 窗帘 他的 移动 .

除了他的骑兵之外，那里什么也没有留下来掩护他的行动。

[ai] [təʊld] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] - [pɑːθ] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv]
I told General Rosecrans I had found a cow - path on the west side of
我 讲述 一般的 罗斯克兰斯 我 有 成立 一个 奶牛 - 小路 在 这 西方 边 的
['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,
Lookout Mountain ,
瞭望台 山 ,

我告诉罗斯克兰斯将军，我在瞭望山西侧发现了一条牛径。

[fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɪts] [hed] , [ðæt] ['kæt(ə)l] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
four miles from its head , that cattle could go up onto the mountain ,
四 英里 从 它是 头 , 那 牛 可以 去 向上 到 这 山 ,

距离山顶四英里处，牛群可以上山。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['sekənd] [men] ['ɒntə] [ðə; ði] ['maʊntən]
and offered to send a body of the Ninety - Second men onto the mountain
和 提供 到 发送 一个 身体 的 这 九十 - 第二 男人 到 这 山
[baɪ] [ðæt] [kaʊ] - [pɑːθ] ,
by that cow - path ,
经过 那 奶牛 - 小路 ,

并提出派遣第九十二团的一部分士兵沿着那条牛径上山。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt]
and drive the enemy's cavalry from off the mountain , demonstrating that
和 驾驶 这 敌人的 骑兵 从 离开 这 山 , 演示 那
[ˌtʃætə'nuːgə] [wɒz; wəz] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ,
Chattanooga was evacuated ,
查塔努加 曾是 疏散 ,

将敌军骑兵赶下山，证明查塔努加已经撤离。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [ai] [dɪd] [səʊ] ,
and by the order of General Rosecrans I did so ,
和 经过 这 命令 的 一般的 罗斯克兰斯 我 做过 所以 ,

我奉罗斯克兰斯将军之命执行了这项命令。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] ['trentən] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði]
and again reported to him in person at Trenton about 9 o'clock on the
和 再次 据报道 到 他 在 人 在 特伦顿 关于 9 点钟 在 这
['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] 8th , - ,
evening of September 8th , 1863 ,
晚上 的 九月 8th , - ,

1863年9月8日晚9点左右，他再次亲自到特伦顿向他汇报情况。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['ɪntuː] [ˌtʃætə'nuːgə] [ɒn] [ðə; ði]
and was ordered by him to take the advance into Chattanooga on the
和 曾是 订购 经过 他 到 拿 这 进步 进入 查塔努加 在 这
['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - .
morning of the 9th of September , 1863 .
早晨 的 这 9th 的 九月 , - .

1863 年 9 月 9 日上午，他命令率军向查塔努加进发。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [rəʊd] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Crossing the nose of the mountain on the Nashville road early on the morning
十字路口 这 鼻子 的 这 山 在 这 纳什维尔 路 早期的 在 这 早晨
[ɒv; əv] [sep'tembə(r)] 9th ,
of September 9th ,
的 九月 9th ,

9月9日清晨，沿着纳什维尔公路越过山脊，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
I found the enemy's cavalry holding the road ,
我 成立 这 敌人的 骑兵 保持 这 路 ,

我发现敌军骑兵封锁了道路。

[ænd; ənd] [maɪ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [wen] ['waɪldərz]
and my regiment was driving them over the mountain when Wilder's
和 我的 团 曾是 驾驶 他们 超过 这 山 什么时候 怀尔德的
[brɪ'geɪd] ['bætri] [frɒm; frəm] ['mɒkəsɪn] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [bɪ'gæn]
Brigade battery from Moccasin Point on the north side of the Tennessee began
旅 电池 从 鹿皮鞋 观点 在 这 北 边 的 这 田纳西州 开始
['θrəʊɪŋ] [ɪts] [ʃelz] ['ɒntə] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
throwing its shells onto the mountain ,
投掷 它是 贝壳 到 这 山 ,

我的部队正将他们驱赶过山头，这时田纳西河北岸莫卡辛角的怀尔德旅炮兵部队开始向山上投掷炮弹。

[ˌenfi'leidɪŋ] [maɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['skəːmiʃə] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .
enfilading my line of skirmishers , and I was compelled to fall back .
纵射 我的 线 的 散兵游勇 , 和 我 曾是 被迫 到 落下 后退 .

敌人从侧翼包抄我的散兵线，我被迫撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was decidedly disagreeable to be fired upon by the artillery of the
它 曾是 绝对地 令人不快的 到 是 被解雇 之上 经过 这 炮兵 的 这
[brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['redʒɪmənt] [bɪ'lɒŋd] .
brigade to which my regiment belonged .
旅 到 哪个 我的 团 属于 .

被我所在团所属旅的炮兵炮击，真是令人非常不快。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['wɪldə] [ænd; ənd] [stɒp] [ðæt] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm]
How to communicate with Wilder and stop that firing was a difficult problem
如何 到 交流 和 怀尔德 和 停止 那 射击 曾是 一个 难的 问题
,
,
,

如何与怀尔德沟通并阻止枪击事件是一个难题。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]
and I thought the only way to do so would be to have some one
和 我 想法 这 仅有的 方式 到 做 所以 会 是 到 有 一些 一
[swɪm] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
swim the river ;
游泳 这 河 ;

我当时觉得唯一的办法就是让某人游过这条河；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] .
but that would occasion long delay .
但 那 会 场合 长的 延迟 .

但那样会造成长时间的延误。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔː(r)] ,
A little boy , a stranger to me , said he had served in the signal corps ,
一个 小的 男生 , 一个 陌生人 到 我 , 说 他 有 服务 在 这 信号 兵团 ,

一个我不认识的小男孩说他曾在信号兵部队服役。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [tuː] ['heɪz(ə)l] [stɪks] ,
and could send a message by tying his handkerchief to two hazel sticks ,
和 可以 发送 一个 信息 经过 捆绑 他的 手帕 到 二 榛 棍子 ,

他可以将手帕系在两根榛木棍上传递信息。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] ,
and when he was ready ,
和 什么时候 他 曾是 准备好 ,

当他准备好时，

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ]['waɪldərz] [men] [ə'krɒs] [ðə; ði]
standing on a jutting rock where he could be seen by Wilder's men across the
常设 在 一个 突出 岩石 在哪里 他 可以 是 已见 经过 怀尔德的 男人 穿过 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

他站在一块突出的岩石上，河对岸的怀尔德的手下都能看到他。

[hiː; hi][in'kwaiə] [wɒt] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " ['naɪnti] - ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
he inquired what message , and I said , " Ninety - Second Illinois ,
他 询问 什么 信息 , 和 我 说 , " 九十 - 第二 伊利诺伊州 ,

他问我留言是什么，我说：“伊利诺伊州第九十二街，

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] , ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" and he had not long been waving his flag , spelling out the words ,
" 和 他 有 不是 长的 到过 挥手 他的 旗帜 , 拼写 出去 这 字 ,

他挥舞着旗帜，拼出了上面的字样，

[wen] ['waɪldərz] [men] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] ,
when Wilder's men on the north side of the river set up a great cheer ,
什么时候 怀尔德的 男人 在 这 北 边 的 这 河 放 向上 一个 伟大的 欢呼 ,

当怀尔德的手下在河的北岸举行声势浩大的欢呼仪式时，

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [prest] ['fɔːwəd] ,
and , knowing they would no longer fire upon us , we pressed forward ,
和 , 会心 他们 会 不 更长 火 之上 我们 , 我们 按下 向前 ,

我们知道他们不会再向我们开火，于是继续向前推进。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [æt; ət] -
driving the Confederates before us and off the mountain , and at 10
驾驶 这 南方邦联 前 我们 和 离开 这 山 , 和 在 -

[ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .
o'clock a . m .
点钟 一个 . 米 .

我们将南方邦联军赶到我们面前，让他们离开山头，上午10点。

[ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] [ˌvɒlən'tiəz] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp]
the flag of the Ninety - Second Illinois Volunteers was floating from the top
这 旗帜 的 这 九十 - 第二 伊利诺伊州 志愿者 曾是 漂浮的 从 这 顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʌtʃˌfiːld] [haʊs] ,
of the Crutchfield House ,
的 这 克拉奇菲尔德 房子 ,

第九十二伊利诺伊州志愿军的旗帜在克拉奇菲尔德宅邸的屋顶上飘扬着。

[ðə; ði] [fɜːst] ['juːniən] [flæg] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [sɪns] [brægz] ['ɑːmi] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [pleɪs] .
the first Union flag to float in Chattanooga since Bragg's army occupied that place .
这 第一的 联盟 旗帜 到 漂浮 在 查塔努加 自从 布拉格的 军队 占领 那 地方 .

这是自布拉格的军队占领查塔努加以来，第一面在查塔努加飘扬的美国国旗。

[ai] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
I had brought to me every person I could find ,
我 有 带来 到 我 每一个 人 我 可以 寻找 ,

我把所有能找到的人都带来了，

[ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [bæk] [tuː; tə] ['roʊzˌkrænz] [ðæt] [bræg] [hæd; həd] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
and sent word back to Rosecrans that Bragg had evacuated the city and
和 发送 单词 后退 到 罗斯克兰斯 那 布拉格 有 疏散 这 城市 和

['fɔːlən] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ˌtʃikə'mɔːgə] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
fallen back beyond Chickamauga with the intention of giving battle as soon as
倒下 后退 超过 奇卡莫加 和 这 意图 的 给予 战斗 作为 很快 作为

[hɪz; ɪz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [keɪm] [frɒm; frəm] [liːz] ['ɑːmi] [ɪn] [və'dʒɪniə] .
his reinforcements came from Lee's army in Virginia .
他的 增援部队 来了 从 李氏 军队 在 弗吉尼亚州 .

他向罗斯克兰斯发回消息，称布拉格已撤离该城，退守奇卡莫加以东，打算一旦弗吉尼亚州李将军的援军抵达，就立即发起反击。

[naʊ] , [kiːp] [ðɪs] [deɪt] ['keəfəli] [ɪn] [maɪnd] , [sep'tembə(r)] 9th , - ,
Now , keep this date carefully in mind , September 9th , 1863 ,
现在 , 保持 这 日期 小心 在 头脑 , 九月 9th , - ,

请记住这个日期：1863年9月9日。

[waɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'gʌn] [ʌn'tɪl] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɒn]
while the battle of Chickamauga was not begun until ten days after that , on
尽管 这 战斗 的 奇卡莫加 曾是 不是 开始 直到 十 天 后 那 , 在

[sep'tembə(r)] 19th , - .
September 19th , 1863 .
九月 19th , - .

而奇卡莫加战役直到十天后的 1863 年 9 月 19 日才开始。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [naʊ] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt]
I believed then , and I believe now , that General Rosecrans could have put
我 相信 然后 , 和 我 相信 现在 , 那 一般的 罗斯克兰斯 可以 有 放
[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [[eit]]
the Army of [8]
这 军队 的 [8]

我当时相信，现在也相信，罗斯克兰斯将军本可以击败[8]

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['ɪntuː] [ˌtʃætə'nuːgə] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 10th , - ,
the Cumberland into Chattanooga by the evening of September 10th , 1863 ,
这 坎伯兰 进入 查塔努加 经过 这 晚上 的 九月 10th , - ,

1863年9月10日傍晚，坎伯兰号抵达查塔努加。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːl] .
without the loss of a man or a wheel .
没有 这 损失 的 一个 男人 或者 一个 车轮 .

没有人员伤亡，也没有车轮损坏。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,
I know that he could have done that , and the battle of Chickamauga ,
我 知道 那 他 可以 有 完毕 那 , 和 这 战斗 的 奇卡莫加 ,

我知道他本来可以那样做，还有奇克莫加战役，

[wɪð] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] , [hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [ə'vɔɪdɪd] .
with its awful loss of life , have been wholly avoided .
和 它是 可怕 损失 的 生活 , 有 到过 完全 避免 .

尽管造成了可怕的人员伤亡，但这种情况已被完全避免。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['bæt(ə)l] ,
It was a useless battle ,
它 曾是 一个 无用 战斗 ,

这是一场毫无意义的战斗。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] ['roʊzˌkrænz][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd]
and because it was useless and disastrous Rosecrans was relieved
和 因为 它 曾是 无用 和 灾难性的 罗斯克兰斯 曾是 松了口气
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,
from the command of the Army of the Cumberland ,
从 这 命令 的 这 军队 的 这 坎伯兰 ,

由于指挥坎伯兰军团毫无用处且后果严重，罗斯克兰斯被解除了指挥权。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [kə'mɑːndə(r)] .
and was never again restored to favor as an army commander .
和 曾是 绝不 再次 恢复 到 偏爱 作为 一个 军队 指挥官 .

此后他再也没有重获军队指挥官的职位。

[ðiːz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [njuː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət]
These views are not new ; they were entertained and expressed by me at
这些 浏览 是 不是 新的 ; 他们 是 娱乐 和 表达 经过 我 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

这些观点并非新观点；我当时就持有并表达过这些观点。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]
and I have entertained them ever since , and never hesitated to
和 我 有 娱乐 他们 曾经 自从 , 和 绝不 犹豫了一下 到
[ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
express them .
表达 他们 .

从那以后，我一直款待他们，并且从不犹豫地表达他们的意见。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['bæt(ə)l] ,
The battle of Chickamauga was a useless battle ,
这 战斗 的 奇卡莫加 曾是 一个 无用 战斗 ,

奇克莫加战役是一场毫无意义的战役。

[ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] ['ʃætəd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld]
the broken and shattered Army of the Cumberland driven from the field
这 破碎的 和 破碎 军队 的 这 坎伯兰 驱动 从 这 场地
[ænd; ənd] [kuːp] [ʌp][ænd; ənd] ['nɪəli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
and cooped up and nearly starved to death in Chattanooga ,
和 被困住 向上 和 几乎 饥饿 到 死亡 在 查塔努加 ,

溃不成军的坎伯兰军团被逐出战场，困在查塔努加，几乎饿死。

[ðæt] ['roʊzˌkrænz][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɒn][sep'tembə(r)] 9th , - ,
that Rosecrans was in full possession of on September 9th , 1863 ,
那 罗斯克兰斯 曾是 在 满的 拥有 的 在 九月 9th , - ,

1863年9月9日，罗斯克兰斯完全拥有了这块土地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [held][baɪ][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['ɑːmi] [ɪn'tækt] ,
and which might have been held by him with his full army intact ,
和 哪个 可能 有 到过 握住 经过 他 和 他的 满的 军队 完好无损的 ,

而他本可以率领全部军队占领那里。

[wɪð] [ə'bʌndənt] [fɔːs] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,
with abundant force to protect his line of supplies ,
和 丰富 力量 到 保护 他的 线 的 补给品 ,

他拥有充足的兵力来保护他的补给线，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'sɔːltɪd] [baɪ]
and where he never could have been or would have been assaulted by
和 在哪里 他 绝不 可以 有 到过 或者 会 有 到过 袭击 经过
[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
the Confederate army .
这 南方邦联 军队 .

而且他根本不可能去到那里，也不会遭到南方邦联军队的袭击。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][maɪ]
That was my deliberate judgment at that time , and , it will be , in my
那 曾是 我的 商榷 判断 在 那 时间 , 和 , 它 将要 是 , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

那是我当时经过深思熟虑的判断，而且，在我看来，将来也会是这样。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the deliberate judgment of history .
这 商榷 判断 的 历史 .

对历史的深思熟虑的评判。

[maɪ][ə'pɪnjən] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['teknɪkli] [nɒt][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]
My opinion may not be worth much , because I am technically not an educated
我的 观点 可能 不是 是 值得 很多 , 因为 我 是 技术上来说 不是 一个 受过教育
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

我的意见可能没什么价值，因为我严格来说并不是一名受过正规训练的士兵。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['tʃɜːtʃɪl] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['səʊldʒə(r)]
Neither was John Churchill , the Duke of Marlborough , the greatest soldier
两者都不 曾是 约翰 丘吉尔 , 这 公爵 的 马尔堡 , 这 最 士兵
['ɪŋglənd] ['evə(r)] [prə'djuːst] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['səʊldʒə(r)] .
England ever produced , an educated soldier .
英格兰 曾经 生产 , 一个 受过教育 士兵 .

约翰·丘吉尔，马尔伯勒公爵，英国历史上最伟大的军人，也不是受过教育的军人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪlətri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He was absolutely without any military education whatever when he was
他 曾是 绝对地 没有 任何 军队 教育 任何 什么时候 他 曾是
[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] .
placed at the head of the English army .
放置 在 这 头 的 这 英语 军队 .

他被任命为英国军队总司令时，完全没有任何军事教育背景。

['kɒmən] [sens] [ɪz]['ɒf(ə)n][kwaɪt][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz]['teknɪk(ə)l] ['mɪlətri] ['nɒlɪdʒ] ,
Common sense is often quite as valuable as technical military knowledge ,
常见的 感觉 是 经常 相当 作为 有价值的 作为 技术的 军队 知识 ,

常识往往与专业的军事知识同样重要。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [ruːl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
and by every rule of common sense ,
和 经过 每一个 规则 的 常见的 感觉 ,

根据常识，

['roʊzˌkrænz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪ'vækjuːeɪtɪd]['sɪti] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] [wen] [hiː; hi]
Rosecrans should have occupied the evacuated city of Chattanooga when he
罗斯克兰斯 应该 有 占领 这 疏散 城市 的 查塔努加 什么时候 他
[bɪ'keɪm] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][sep'tembə(r)] 9th ,
became in full possession of it on September 9th ,
成为 在 满的 拥有 的 它 在 九月 9th ,

罗斯克兰斯本应在9月9日完全占领查塔努加市后就占领这座已被疏散的城市。

- , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]
1863 , and have avoided entirely the bloody and disastrous battle of
- , 和 有 避免 完全 这 血腥 和 灾难性的 战斗 的
[ˌtʃikə'mɔːgə] .
Chickamauga .
奇卡莫加 .

1863年，他们完全避免了血腥而灾难性的奇克莫加战役。

[maɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə]
My orders from General Rosecrans were to enter the city of Chattanooga
我的 订单 从 一般的 罗斯克兰斯 是 到 进入 这 城市 的 查塔努加
,
,
,

罗斯克兰斯将军命令我进入查塔努加市。

[əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][baɪ] [bræg] ,
obtain all the information possible concerning the evacuation by Bragg ,
获得 全部 这 信息 可能的 有关 这 疏散 经过 布拉格 ,

获取所有有关布拉格撤离行动的信息，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [maɪ]['redʒɪmənt] .
and to return to him with my regiment .
和 到 返回 到 他 和 我的 团 .

然后带着我的部队返回他那里。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [krɪtɛndənz] [kɔː(r)]
When I was ready to start back the road was filled with Crittenden's corps
什么时候 我 曾是 准备好 到 开始 后退 这 路 曾是 已填 和 克里滕登的 兵团
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,
of the Army of the Cumberland ,
的 这 军队 的 这 坎伯兰 ，

当我准备返回时，路上挤满了克里滕登率领的坎伯兰军团的士兵。

[ðæt] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
that followed me into Chattanooga ,
那 随后 我 进入 查塔努加 ，

它跟着我到了查塔努加，

[ænd; ənd] [wen] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['krɪtəndən] [tuː; tə][gəʊ]
and when just ready to return I was ordered by General Crittenden to go
和 什么时候 只是 准备好 到 返回 我 曾是 订购 经过 一般的 克里滕登 到 去
[ʌp][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)]['aɪlənd] ,
up the Tennessee River to Fire Island ,
向上 这 田纳西州 河 到 火 岛 ，

正当我准备返回时，克里滕登将军命令我沿田纳西河逆流而上，前往火岛。

[ten] [maɪlz] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l] ['wɪldə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [krɒs] .
ten miles , and enable Wilder with his brigade to cross .
十 英里 ， 和 使能够 怀尔德 和 他的 旅 到 叉 .

十英里，使怀尔德和他的旅能够渡河。

[ai][təʊld] ['krɪtəndən] [ɒv; əv][maɪ]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I told Crittenden of my order to return to General Rosecrans , but he
我 讲述 克里滕登 的 我的 命令 到 返回 到 一般的 罗斯克兰斯 ， 但 他
[geɪv] [ˌem 'iː] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] ,
gave me positive orders ,
给予 我 积极的 订单 ，

我告诉克里滕登我奉命返回罗斯克兰斯将军那里，但他给了我明确的指示。

[ænd; ənd][ai] [əu'bei] ,
and I obeyed ,
和 我 服从 ，

我服从了。

['draɪvɪŋ] [smɔːl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ]
driving small parties of the Confederate cavalry before me until I reached a
驾驶 小的 各方 的 这 南方邦联 骑兵 前 我 直到 我 达到 一个
['feɪməs] [greɪp] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [eɪt] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
famous grape plantation eight miles north of Chattanooga ,
著名的 葡萄 种植园 八 英里 北 的 查塔努加 ，

我驱赶着一小队一小队的南方邦联骑兵，直到抵达查塔努加以北八英里处的一个著名葡萄园。

[weə(r)] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['waɪldərz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
where I learned that Wilder's Brigade was already crossing the river ;
在哪里 我 学习 那 怀尔德的 旅 曾是 已经 过境 这 河 ；

我在那里得知怀尔德旅已经渡河了；

['pʊtɪŋ] [maɪ]['redʒɪmənt]['ɪntuː][kæmp][ai][rəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['wɪldə] ,
putting my regiment into camp I rode forward to communicate with Wilder ,
推杆 我的 团 进入 营 我 骑 向前 到 交流 和 怀尔德 ，

我把部队安置好营地后，骑马向前去与怀尔德联络。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] ['pɒzətɪvli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and was by him positively ordered to march with his brigade the next day ,
和 曾是 经过 他 积极地 订购 到 行进 和 他的 旅 这 下一个 天 ，

他明确命令他第二天随他的旅一起行军。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] , ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [[naɪn]]
which I did , camping at night at [9]
哪个 我 做过 , 野营 在 夜晚 在 [9]

我照做了，晚上在[9]露营

['greɪˌvɪl] , ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [iːst] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
Grayville , almost directly east of Chattanooga ,
格雷维尔 , 几乎 直接地 东方 的 查塔努加 ,

格雷维尔，几乎就在查塔努加的正东方向

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ai] [rɪ'siːvd] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɪð] [maɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə]
and during the night I received positive orders to report with my regiment to
和 期间 这 夜晚 我 已收到 积极的 订单 到 报告 和 我的 团 到
['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][æt; ət][lɑː] ['feɪ.ɛt] ,
General Rosecrans at La Fayette ,
一般的 罗斯克兰斯 在 拉 费耶特 ,

当晚我接到明确命令，要随我的团前往拉法耶特向罗斯克兰斯将军报到。

['dʒɔːdʒə] ,
Georgia ,
乔治亚州 ,

乔治亚州，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ɒn][sep'tembə(r)] 11th [ai] [strʌk] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['pɪkɪts] [ə'baʊt]
and moving before daylight on September 11th I struck the Confederate pickets about
和 移动 前 日光 在 九月 11th 我 击 这 南方邦联 纠察队 关于
[tuː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] .
two miles north of Ringgold .
二 英里 北 的 林戈尔德 .

9 月 11 日黎明前，我向林戈尔德以北约两英里处的南方邦联哨兵发起进攻。

['sendɪŋ] [wɜːd] [bæk] [tuː; tə] ['wɪldə] [ai] [ˌdis'maunt] [maɪ]['redʒɪmənt] ,
Sending word back to Wilder I dismounted my regiment ,
发送 单词 后退 到 怀尔德 我 下马 我的 团 ,

我向怀尔德汇报情况后，便下马离开了我的部队。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [maɪ] [laɪn] — ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
when the enemy mounted and moved out to charge my line — waiting until they
什么时候 这 敌人 安装 和 已搬 出去 到 收费 我的 线 — 等待 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['spensə(r)] ['raɪflz] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd]
were close upon me my repeating Spencer rifles halted their charge and turned
是 关闭 之上 我 我的 重复 斯宾塞 步枪 停止 他们的 收费 和 转向
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
it back .
它 后退 .

当敌人骑上马，向我的阵线发起冲锋时——等到他们靠近我时，我的斯宾塞连发步枪阻止了他们的冲锋，并将他们击退。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːmd] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wen] ['wɪldə] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
Then they formed in two lines to renew the charge when Wilder came up with a
然后 他们 形成 在 二 线条 到 更新 这 收费 什么时候 怀尔德 来了 向上 和 一个
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] - - [paʊnd] ['raɪfld] ['kænən] ,
section of 10 - pound rifled cannon ,
部分 的 - - 磅 步枪 大炮 ,

然后，当怀尔德调来一门10磅线膛炮时，他们列成两列，准备再次发起冲锋。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪ'miːdiətli] .
and opened immediately .
和 打开 立即地 .

立即开业。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [keɪm] [nɪə(r)] [ˌjuː ˈes] ;
Instantly the artillery fire was answered , but not a shot came near us ;
即刻 这 炮兵 火 曾是 回答 , 但 不是 一个 射击 来了 靠近 我们 ;

立即遭到炮火还击，但没有一发炮弹击中我们；

[ˈfaɪərɪŋ] [əˈgen] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ɑːˈtɪləri] , [ˈɪnstəntli] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈspɒns] .
firing again with our artillery , instantly came the response .
射击 再次 和 我们的 炮兵 , 即刻 来了 这 回复 .

我方炮兵再次开火，对方立即作出了回应。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ,
We did not know it then ,
我们 做过 不是 知道 它 然后 ,

当时我们并不知道。

[bʌt; bət] [krɪtɛndənz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈrɪŋˌgoʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
but Crittenden's troops were approaching Ringgold from the west and
但 克里滕登的 军队 是 接近 林戈尔德 从 这 西方 和
[wiː; wi][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
we from the north ,
我们 从 这 北 ,

但克里滕登的军队从西面逼近林戈尔德，而我们则从北面进攻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [krɪtɛndənz] [gʌnz] [wiː; wi] [hɜːd] , [waɪl] [ˈfɒrɪst] [rɪˈtriːtɪd] [θruː]
and it was Crittenden's guns we heard , while Forrest retreated through
和 它 曾是 克里滕登的 枪支 我们 听到 , 尽管 福雷斯特 撤退 通过
[ˈrɪŋˌgoʊld] [gæp] .
Ringgold gap .
林戈尔德 差距 .

我们听到的是克里滕登的炮声，而福雷斯特则撤退到了林戈尔德山口。

[hæd; həd] [krɪtɛndənz] [truːps] [ænd; ənd][ˈwaɪldərz] [brɪˈgeɪd] [biːn] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈkɒnsət] ,
Had Crittenden's troops and Wilder's Brigade been acting in concert ,
有 克里滕登的 军队 和 怀尔德的 旅 到过 表演 在 音乐会 ,

如果克里滕登的部队和怀尔德的旅是协同作战的，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkæptʃəd] [æt; ət] [ˈrɪŋˌgoʊld] .
General Forrest and his cavalry would have been captured at Ringgold .
一般的 福雷斯特 和 他的 骑兵 会 有 到过 捕获 在 林戈尔德 .

福雷斯特将军和他的骑兵本应在林戈尔德被俘。

[ˈsendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒn][ðə; ði][lɑː] [ˈfeɪ.ɛt] [rəʊd] ,
Sending out a company on the La Fayette road ,
发送 出去 一个 公司 在 这 拉 费耶特 路 ,

派出一家公司沿拉斐特路行驶，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [strɒŋ] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtʃikəˈmɔːgə] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]
the enemy was found in strong force at the Chickamauga River , and my
这 敌人 曾是 成立 在 强的 力量 在 这 奇卡莫加 河 , 和 我的
[ˈredʒɪmənt] [mɑːtʃt] [tuː; tə] [ˈrɔsˌvɪl] ,
regiment marched to Rossville ,
团 行军 到 罗斯维尔 ,

敌军在奇卡莫加河一带兵力雄厚，我的部队向罗斯维尔进军。

[ˈriːtʃɪŋ] [ðeə(r)][ˈɑːftə(r)] [dɑːk] .
reaching there after dark .
到达 那里 后 黑暗的 .

天黑后才到达那里。

[ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˈroʊzˌkrænz][wɒz; wəz][ɪn] [ˌtʃætəˈnuːgə] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][lɑː] [ˈfeɪ.ɛt] ,
Confident that Rosecrans was in Chattanooga , and not in La Fayette ,
自信的 那 罗斯克兰斯 曾是 在 查塔努加 , 和 不是 在 拉 费耶特 ,

确信罗斯克兰斯在查塔努加，而不是在拉斐特。

[ai] [sent] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːɡə] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
I sent officers to Chattanooga before daylight on the 12th of September ,
我 发送 警官 到 查塔努加 前 日光 在 这 12th 的 九月 ,

9月12日天亮前，我派出了警员前往查塔努加。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
but they did not return to me ,
但 他们 做过 不是 返回 到 我 ,

但他们没有回到我身边。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [lɑː] ['feɪ.ɛt] ,
and an hour after daylight I took the road to La Fayette ,
和 一个 小时 后 日光 我 采取 这 路 到 拉 费耶特 ,

天亮一小时后，我踏上了前往拉斐特的路。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [strɒŋ] [fɔːs] [æt; ət] ['ɡɔːrdənz] [mɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːɡə] .
striking the enemy in strong force at Gordon's Mill on the Chickamauga .
引人注目 这 敌人 在 强的 力量 在 戈登的 磨 在 这 奇卡莫加 .

在奇卡莫加河畔的戈登磨坊，以强大的兵力打击敌人。

[ai] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ænɪmlz] ,
I was without corn for my animals ,
我 曾是 没有 玉米 为了 我的 动物 ,

我的牲畜没有玉米吃了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] [ai] [fed] [maɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [nəʊz] - [bæɡz] [wɪð] [kɔːn] ,
and finding a cornfield I fed my horses and filled the nose - bags with corn ,
和 寻找 一个 玉米地 我 美联储 我的 马匹 和 已填 这 鼻子 - 包 和 玉米 ,

我找到一片玉米地，就用玉米喂马，把马鼻袋装满了玉米。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [maɪ] ['redʒɪmənt] [wen] [ai] [rɪ'siːvd]
and was just about to cross the river with my regiment when I received
和 曾是 只是 关于 到 叉 这 河 和 我的 团 什么时候 我 已收到
[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [tuː; tə] [send] [maɪ] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt]
a written order from General Rosecrans to send my regiment to the foot
一个 书面 命令 从 一般的 罗斯克兰斯 到 发送 我的 团 到 这 脚
[ɒv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [æt; ət]
of Lookout Mountain and report in person to General Rosecrans at
的 瞭望台 山 和 报告 在 人 到 一般的 罗斯克兰斯 在
[ˌtʃætə'nuːɡə] ,
Chattanooga ,
查塔努加 ,

正当我准备率领我的部队过河时，我收到了罗斯克兰斯将军的书面命令，要求我率领我的部队前往瞭望山脚下，亲自向查塔努加的罗斯克兰斯将军报到。

[wɪtʃ] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [faɪnd] ['tɒməs] ['sʌmweə(r)] [ɒn] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ,
which I did , and was ordered to find Thomas somewhere on Lookout Mountain ,
哪个 我 做过 , 和 曾是 订购 到 寻找 托马斯 某处 在 瞭望台 山 ,

我照做了，并被命令在瞭望山上的某个地方找到托马斯。

[ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['tɒməs] [æt; ət]
and marching all night down the mountain I communicated with Thomas at
和 行军 全部 夜晚 向下 这 山 我 沟通 和 托马斯 在
['deɪlaɪt] [ɒn] [sep'tembə(r)] 13th ,
daylight on September 13th ,
日光 在 九月 13th ,

我连夜下山，9月13日天亮时与托马斯取得了联系。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] .
and sent word to General Rosecrans at Chattanooga .
和 发送 单词 到 一般的 罗斯克兰斯 在 查塔努加 .

并向查塔努加的罗斯克兰斯将军发出了消息。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] ['redʒɪmənt] ['fɒləʊd] ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [ɪts] [iːst]
During the day my regiment followed General Thomas down the mountain on its east
期间 这 天 我的 团 随后 一般的 托马斯 向下 这 山 在 它是 东方

[saɪd] [æt; ət] [dʌg] [gæp] .
side at Dug Gap .
边 在 挖 差距 .

白天，我的部队跟随托马斯将军从东侧的杜格山口下山。

[ɒn] [ðə; ði] 14th , 15th ,
On the 14th , 15th ,
在 这 14th , 15th ,

14日、15日，

16th [ænd; ənd] 17th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [wɪð] [maɪ] ['redʒɪmənt] [ai] [skaut] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn]
16th and 17th of September with my regiment I scouted the country between
16th 和 17th 的 九月 和 我的 团 我 侦察兵 这 国家 之间

[dʌg] [gæp] [ænd; ənd] ['gɔːrdənz] [mɪl] ,
Dug Gap and Gordon's Mill ,
挖 差距 和 戈登的 磨 ,

9月16日和17日，我随我的团侦察了杜格峡谷和戈登磨坊之间的地区。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['ɔːlweɪz] ['hevɪli] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .
finding the crossings of the Chickamauga always heavily guarded by the enemy .
寻找 这 十字路口 的 这 奇卡莫加 总是 重度 守卫 经过 这 敌人 .

发现奇卡莫加河的渡口总是被敌人重兵把守。

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [skaʊt] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃikə'mɔːgə] ['rɪvə(r)] .
I was never ordered to scout south and east of the Chickamauga River .
我 曾是 绝不 订购 到 侦察 南 和 东方 的 这 奇卡莫加 河 .

我从未奉命侦察奇卡莫加河以南和以东的地区。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [waɪ] .
I never knew why .
我 绝不 知道 为什么 .

我一直不知道为什么。

[nəʊ] ['juːniən] ['səʊldʒəz] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] ['roʊzˌkrænz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] [səʊ] [fɑː(r)]
No Union soldiers ever were sent by Rosecrans south of that river so far
不 联盟 士兵 曾经 是 发送 经过 罗斯克兰斯 南 的 那 河 所以 远的

[æz; əz] [ai] [nəʊ] .
as I know .
作为 我 知道 .

据我所知，罗斯克兰斯从未向那条河以南派遣过任何联邦军队。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [spaɪz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [di'zəːtə(r)] ,
The woods were full of Rebel spies pretending to be deserters ,
这 树林 是 满的 的 反叛 间谍 假装 到 是 逃兵 ,

树林里到处都是伪装成逃兵的叛军间谍。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd]
and by the order of General Rosecrans none of them were arrested
和 经过 这 命令 的 一般的 罗斯克兰斯 没有任何 的 他们 是 被捕

[ɔː(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ɪn] ['eni] [wei] ,
or interfered with in any way ,
或者 干扰 和 在 任何 方式 ,

根据罗斯克兰斯将军的命令，他们中没有一人被逮捕或以任何方式受到干涉。

[æz; əz]['roʊzˌkrænz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [brægz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
as Rosecrans believed that Bragg's army was disintegrating and going home ,
作为 罗斯克兰斯 相信 那 布拉格的 军队 曾是 瓦解 和 去 家 ,
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [-]
and General Rosecrans [10]
和 一般的 罗斯克兰斯 [-]

罗斯克兰斯认为布拉格的军队正在瓦解并撤回，罗斯克兰斯将军[10]

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [di'zəːtə(r)] [frɒm; frəm] [brægz] ['ɑːmi] .
thought that the Rebel spies were deserters from Bragg's army .
想法 那 这 反叛 间谍 是 逃兵 从 布拉格的 军队 .

他们认为这些叛军间谍是布拉格军队的逃兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
They were not .
他们 是 不是 .

他们并非如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wel] [kləʊðd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] ['seldəm]
They were well and strong , and well clothed , and such men seldom
他们 是 出色地 和 强的 , 和 出色地 穿着衣服 , 和 这样的 男人 很少
['dezət] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɑːmi] .
desert from any army .
沙漠 从 任何 军队 .

他们身体健康强壮，衣着体格健壮，这样的人很少会从军队中逃跑。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən]['dʒen(ə)rəl] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
I never could understand the infatuation of a Union General who by his own
我 绝不 可以 理解 这 痴情 的 一个 联盟 一般的 WHO 经过 他的 自己的
[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdərs] [fɪld] [hɪz; ɪz][kæmps] [wɪð] [spaɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪm] .
official orders filled his camps with spies from the forces opposing him .
官方的 订单 已填 他的 营地 和 间谍 从 这 力量 反对 他 .

我始终无法理解一位联邦将军的迷恋，他竟然亲自下令在自己的营地里安插敌方间谍。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 19th , - ,
Early on the morning of September 19th , 1863 ,
早期的 在 这 早晨 的 九月 19th , - ,

1863年9月19日清晨，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [bɪ'gæn][ɪts] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
the Army of the Cumberland began its race for Chattanooga ,
这 军队 的 这 坎伯兰 开始 它是 种族 为了 查塔努加 ,

坎伯兰军团开始了向查塔努加的进军，

[weə(r)] [ðæt] ['ɑːmi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['seɪfli] [pleɪst] [ten] [deɪz]
where that army might have been and should have been safely placed ten days
在哪里 那 军队 可能 有 到过 和 应该 有 到过 安全 放置 十 天
[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .
before that time .
前 那 时间 .

那支军队本应在十天前就安全部署在那里。

[ɪn] [ðæt] [reɪs] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][flæŋk][baɪ] [brægz] ['ɑːmi] .
In that race the Army of the Cumberland was attacked in flank by Bragg's army .
在 那 种族 这 军队 的 这 坎伯兰 曾是 遭到攻击 在 侧翼 经过 布拉格的 军队 .

在那场战役中，坎伯兰军团遭到布拉格军队的侧翼攻击。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [wʊd] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] ,
The Army of the Cumberland would repulse the enemy at some point ,
这 军队 的 这 坎伯兰 会 击退 这 敌人 在 一些 观点 ,

坎伯兰军团终将击退敌人。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [muːv] [ɒn] [tə'wɔːd] [ˌtʃætə'nuːgə] .
and immediately move on toward Chattanooga .
和 立即地 移动 在 朝向 查塔努加 .

然后立即前往查塔努加。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [reɪs] .
All day long it was a continuous race .
全部 天 长的 它 曾是 一个 连续的 种族 .

一整天都是一场不间断的比赛。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [maɪ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][tuː; tə] [teɪk]
At about 10 a . m . my regiment was ordered by General Rosecrans to take
在 关于 - 一个 . 米 . 我的 团 曾是 订购 经过 一般的 罗斯克兰斯 到 拿
[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] ['wɪdəʊ] [glɛnz] [haʊs] ,
position and rest in a field southeast of Widow Glenn's house ,
位置 和 休息 在 一个 场地 东南 的 寡妇 格伦的 房子 ,

大约上午10点，罗斯克兰斯将军命令我的团在格伦寡妇家东南方向的一片田野里就位休息。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
and putting my regiment in the field ,
和 推杆 我的 团 在 这 场地 ,

并将我的部队部署到前线，

[ai] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [laɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][maɪ] [frʌnt] ,
I sent out a skirmish line into the woods in my front ,
我 发送 出去 一个 小规模冲突 线 进入 这 树林 在 我的 正面 ,

我派出了一支小规模战斗部队进入我方前方的树林，

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]
and captured a prisoner from the Confederate skirmish line that was
和 捕获 一个 囚犯 从 这 南方邦联 小规模冲突 线 那 曾是
[faʊnd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑː] ['feɪ.ɛt] [rəʊd] .
found west of the La Fayette road .
成立 西方 的 这 拉 费耶特 路 .

并俘获了一名来自南方邦联小规模冲突线的战俘，该战俘是在拉斐特路以西发现的。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The prisoner was brought immediately to me .
这 囚犯 曾是 带来 立即地 到 我 .

囚犯立即被带到我面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][və'dʒɪniə] [bɔɪ] , ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] ,
He was a Virginia boy , badly frightened at first ,
他 曾是 一个 弗吉尼亚州 男生 , 糟糕 害怕 在 第一的 ,

他是个弗吉尼亚男孩，起初非常害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['lɒŋˌstrits] [kɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but he soon told me that he belonged to Longstreet's corps from the
但 他 很快 讲述 我 那 他 属于 到 朗斯特里特的 兵团 从 这
[və'dʒɪniə] ['ɑːmi] ,
Virginia Army ,
弗吉尼亚州 军队 ,

但他很快告诉我，他是弗吉尼亚陆军朗斯特里特军团的一员。

[ænd; ənd] ['diːteɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [kɑːz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ˌdisim'bɑːk] ,
and detailed to me how he came by cars , where they disembarked ,
和 详细的 到 我 如何 他 来了 经过 汽车 , 在哪里 他们 下船 ,

他详细地告诉我他是如何乘车来的，他们在哪里下车的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
and how they marched to the battlefield .
和 如何 他们 行军 到 这 战场 .

以及他们如何向战场进发。

[ai] [tʊk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ðə; ði][fɜːst][wʌn] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm] ['lɒŋˌstrits] [kɔː(r)] ,
I took the prisoner , the first one captured from Longstreet's corps ,
我 采取 这 囚犯 , 这 第一的 一 捕获 从 朗斯特里特的 兵团 ,

我俘虏了那个俘虏，他是从朗斯特里特的部队中俘获的第一个人。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ðen] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] ['wɪdəʊ] [glɛnz] [haʊs] ,
to General Rosecrans at his then headquarters at Widow Glenn's house ,
到 一般的 罗斯克兰斯 在 他的 然后 总部 在 寡妇 格伦的 房子 ,

致罗斯克兰斯将军，当时他的总部设在格伦寡妇的家中。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm] ['lɒŋˌstrits] [kɔː(r)] , [wen]
and told him that I had a prisoner from Longstreet's corps , when
和 讲述 他 那 我 有 一个 囚犯 从 朗斯特里特的 兵团 , 什么时候
['roʊzˌkrænz] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Rosecrans flew into a passion ,
罗斯克兰斯 飞翔 进入 一个 热情 ,

我告诉他我抓到了朗斯特里特军团的一个俘虏，罗斯克兰斯听后勃然大怒。

[dɪ'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [dɪ'kleəd] [ðæt] ['lɒŋˌstrits] [kɔː(r)] [wɒz; wəz][nɒt]
denounced the little boy as a liar , declared that Longstreet's corps was not
谴责 这 小的 男生 作为 一个 说谎者 , 声明 那 朗斯特里特的 兵团 曾是 不是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

斥责小男孩撒谎，并宣称朗斯特里特的尸体不在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
The little boy prisoner was so frightened that he would not speak a word .
这 小的 男生 囚犯 曾是 所以 害怕 那 他 会 不是 说话 一个 单词 .

那个小男孩囚犯吓得一句话也说不出来。

[ɪn] ['sɒrəʊ] [ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][maɪ]['redʒɪmənt] .
In sorrow I turned away , and joined my regiment .
在 悲哀 我 转向 离开 , 和 加入 我的 团 .

我悲痛地转身离开，加入了我的部队。

['roʊzˌkrænz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['lɒŋˌstrits] [kɔː(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Rosecrans found out that Longstreet's corps was there .
罗斯克兰斯 成立 出去 那 朗斯特里特的 兵团 曾是 那里 .

罗斯克兰斯发现朗斯特里特的部队在那里。

['ʃɔːtli] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
Shortly I was ordered to march rapidly toward Chattanooga ,
不久 我 曾是 订购 到 行进 快速 朝向 查塔努加 ,

不久后，我接到命令迅速向查塔努加进军。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] ['wɪdəʊ] [glɛnz] [haʊs] [ai][met]['dʒen(ə)rəl]
and I suppose a mile or so northeast of Widow Glenn's house I met General
和 我 认为 一个 英里 或者 所以 东北 的 寡妇 格伦的 房子 我 遇见 一般的
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒeɪ] . ['ren(ə)ldz] ,
Joseph J . Reynolds ,
约瑟夫 J . 雷诺兹 ,

我猜想，在格伦寡妇家东北方向大约一英里处，我遇到了约瑟夫·J·雷诺兹将军。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [kɪŋz] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
who told me that King's Brigade of his division was broken by the enemy ,
WHO 讲述 我 那 国王学院 旅 的 他的 分配 曾是 破碎的 经过 这 敌人 ,

他告诉我，他所在师的国王旅被敌人击溃了。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [wɒz; wəz]
and ordered me to dismount and try to stop the enemy that was
和 订购 我 到 下马 和 尝试 到 停止 这 敌人 那 曾是
[ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [ˈaʊə(r)] [laɪnz] ,
pouring through our lines ,
浇注 通过 我们的 线条 ,

他命令我下马，想办法阻止那些正冲破我们防线的敌人。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪnti] - [ˈsekənd] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈspensə(r)][ˈraɪflz] , [ˈiːzəli] , [ɒn] [θriː]
which I did , and the Ninety - Second , with their Spencer rifles , easily , on three
哪个 我 做过 , 和 这 九十 - 第二 , 和 他们的 斯宾塞 步枪 , 容易地 , 在 三
[əˈkeɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

我确实做到了，而且第九十二团用他们的斯宾塞步枪，轻松地做到了三次。

[drəʊv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [bæk] [ɪn][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [frʌnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]
drove the enemy back in its immediate front as they emerged from the woods
驾驶 这 敌人 后退 在 它是 即时 正面 作为 他们 出现 从 这 树林
[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑː] [ˈfeɪ.ɛt] [rəʊd] ;
east of the La Fayette road ;
东方 的 这 拉 费耶特 路 ;

当敌人从拉斐特路东侧的树林中出来时，便在正面将他们击退；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swɔːm] [baɪ][maɪ] [raɪt] [flæŋk][ɪn] [greɪt] [fɔːs] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
but they swarmed by my right flank in great force , and I was compelled to
但 他们 蜂拥而至 经过 我的 正确的 侧翼 在 伟大的 力量 , 和 我 曾是 被迫 到
[wɪðˈdrɔː] .
withdraw .
提取 .

但他们从我的右翼蜂拥而至，兵力强大，迫使我撤退。

[ai] [faʊnd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈjuːniən] [truːps] [ɪn][dɪsˈɔːdə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [təˈwɔːd]
I found thousands of Union troops in disorder floating off through the woods toward
我 成立 数千 的 联盟 军队 在 紊乱 漂浮的 离开 通过 这 树林 朝向
[ˌtʃætəˈnuːgə] ,
Chattanooga ,
查塔努加 ,

我发现数千名联邦士兵溃不成军，正穿过树林向查塔努加方向逃窜。

[bʌt; bət][ai] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [left] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [truːps] [ðæt] [hæd; həd]
but I sought and found the left flank of the Confederate troops that had
但 我 寻求 和 成立 这 左边 侧翼 的 这 南方邦联 军队 那 有
[ˈbrəʊkən] [θruː] [ˈaʊə(r)] [laɪnz] ,
broken through our lines ,
破碎的 通过 我们的 线条 ,

但我找到了突破我方防线的南方邦联军队的左翼。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈwɪldə] [æt; ət] [ˈvaɪnɪŋ] ,
and reported to Colonel Wilder at Vinings ,
和 据报道 到 上校 怀尔德 在 维宁斯 ,

并向维宁斯的怀尔德上校汇报了情况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][pʊt] [maɪ][ˈredʒɪmənt][ɪn][laɪn] [,disˈmaunt] [ɒn][ðə; ði] [left]
and was ordered by him to put my regiment in line dismounted on the left
和 曾是 订购 经过 他 到 放 我的 团 在 线 下马 在 这 左边
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] . [-]
of his brigade . [11]
的 他的 旅 . [-]

他命令我的团下马列队站在他的旅的左翼。[11]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][sep'tembə(r)]['roʊzˌkrænz] [wɪð'druː] [məkʊks] [kɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
During the night of the 19th of September Rosecrans withdrew McCook's corps on his right ,
期间 这 夜晚 的 这 19th 的 九月 罗斯克兰斯 退出 麦库克 兵团 在 他的 正确的 ,

9月19日夜间，罗斯克兰斯将麦库克的部队从右翼撤回。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] ['wɪdəʊ] [glɛnz] ,
and formed a new line on the low hills southwest of Widow Glenn's ,
和 形成 一个 新的 线 在 这 低的 丘陵 西南 的 寡妇 格伦的 ,

并在格伦寡妇家西南部的低矮山丘上形成了一条新的防线。

['wɪldə] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [saʊθ] [ɒv; əv] [məkʊks] [kɔː(r)] ;
Wilder withdrawing his brigade and forming a new line south of McCook's corps ;
怀尔德 撤退 他的 旅 和 成型 一个 新的 线 南 的 麦库克 兵团 ;

怀尔德撤回了他的旅，并在麦库克军团的南面构筑了一条新防线；

[bʌt; bət][maɪ]['redʒɪmənt] ['maʊntɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv]['waɪldərz] [brɪ'geɪd] ,
but my regiment mounted before daylight covered the entire front of Wilder's Brigade ,
但 我的 团 安装 前 日光 涵盖 这 全部的 正面 的 怀尔德的 旅 ,

但是，我的团在天亮前就骑兵包围了怀尔德旅的整个正面。

['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [laɪn] [wen] [prest] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .
ordered to fall back to the new line when pressed by the enemy .
订购 到 落下 后退 到 这 新的 线 什么时候 按下 经过 这 敌人 .

奉命在敌人逼近时撤退到新的防线。

['deɪlaɪt] [keɪm] ; [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [flægz] [ɪn] ['aʊə(r)] [frʌnt] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['beriɪŋ] [ðeə(r)] [ded] .
Daylight came ; with it white flags in our front where the Confederates were burying their dead .
日光 来了 ; 和 它 白色的 旗帜 在 我们的 正面 在哪里 这 南方邦联 是 埋葬 他们的 死的 .

天亮了；随之而来的是，我们面前出现了白旗，那是南方邦联军埋葬阵亡将士的地方。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
An hour after daylight I discovered a heavy column of the enemy ,
一个 小时 后 日光 我 发现 一个 重的 柱子 的 这 敌人 ,

天亮一小时后，我发现了一队数量庞大的敌军纵队。

[ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] ['dʌbld] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
in column of companies doubled on the center ,
在 柱子 的 公司 双倍 在 这 中心 ,

在中心位置，公司列的数量翻了一番。

['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['kriːpɪŋ] [pɑːst][maɪ] [left] [flæŋk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] [flæŋk][ɒv; əv] [məkʊks] [kɔː(r)] .
slowly and silently creeping past my left flank toward the left flank of McCook's corps .
缓慢地 和 默默 爬行 过去的 我的 左边 侧翼 朝向 这 左边 侧翼 的 麦库克 兵团 .

缓慢而无声地从我的左翼爬过，向麦库克军团的左翼移动。

[ai] [rɪ'piːtɪdli] [sent] [hɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hevi] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
I repeatedly sent him information of the approach of that heavy column of the enemy ,
我 反复 发送 他 信息 的 这 方法 的 那 重的 柱子 的 这 敌人 ，

我多次向他汇报敌军大军逼近的情况，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['testɪli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he testily declared that there was no truth in it ,
但 他 暴躁地 声明 那 那里 曾是 不 真相 在 它 ，

但他恼怒地宣称，这完全是无稽之谈。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] ,
and refused to send a skirmish line of his own , that he might easily have done ,
和 拒绝 到 发送 一个 小规模冲突 线 的 他的 自己的 ， 那 他 可能 容易地 有 完毕 ，

他本可以轻易地派出自己的小规模战斗部队，但他却拒绝这样做。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and found out for himself .
和 成立 出去 为了 他自己 .

他自己发现了这一点。

[wen] ['lɒŋˌstrits] [kɔː(r)] [spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ɒv; əv] [məkʊks] [kɔː(r)] ,
When Longstreet's corps sprang with a yell upon the left flank of McCook's corps ,
什么时候 朗斯特里特的 兵团 弹簧 和 一个 叫喊 之上 这 左边 侧翼 的 麦库克 兵团 ，

当朗斯特里特的部队一声呐喊着冲向麦库克部队的左翼时，

[ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [maɪ] [frʌnt] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['wɪldə] [æz; əz] ['ɔːdəd] .
the line in my front advanced , and I retired to join Wilder as ordered .
这 线 在 我的 正面 先进的 ， 和 我 退休 到 加入 怀尔德 作为 订购 .

我前方的战线向前推进，我奉命撤退去与怀尔德会合。

[məkʊks] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['riːəl] [rɪ'zɪstəns] ,
McCook's corps was wiped off the field without any attempt at real resistance ,
麦库克 兵团 曾是 擦拭 离开 这 场地 没有 任何 试图 在 真实的 反抗 ，

麦库克的部队在没有任何真正抵抗的情况下就被全歼了。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [laɪk] [flek] [ɒv; əv] [fəʊm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
and floated off from the battlefield like flecks of foam upon a river .
和 漂浮 离开 从 这 战场 喜欢 斑点 的 泡沫 之上 一个 河 .

它们像河面上的泡沫碎片一样，从战场上飘散开来。

[hɪz; ɪz] [ɑː'tɪlərɪmən] [kʌt] [ðə; ði] ['treɪsɪs] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] , [rəʊd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ˌtʃætə'nuːgə] .
His artillerymen cut the traces , and leaving the guns , rode away toward Chattanooga .
他的 炮兵 切 这 痕迹 ， 和 离开 这 枪支 ， 骑 离开 朝向 查塔努加 .

他的炮兵砍断了缆绳，弃炮而去，骑马朝查塔努加方向逃去。

[ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv] [məkʊks] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
The rout of McCook's corps was complete .
这 路线 的 麦库克 兵团 曾是 完全的 .

麦库克军团彻底溃败了。

[ai] [faʊnd] ['wɪldə] , [huː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [θruː] ['lɒŋˌstrits] [kɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ,
I found Wilder , who proposed to charge through Longstreet's corps with his brigade ,
我 成立 怀尔德 ， WHO 建议的 到 收费 通过 朗斯特里特的 兵团 和 他的 旅 ，

我找到了怀尔德，他提议率领他的旅冲锋穿过朗斯特里特的军团。

[ænd; ənd][dʒɔɪn] ['tɒməs] [ɒn] ['snɑːdgræs] [hɪl] , [bʌt; bət] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['deɪnə] , [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri]
and join Thomas on Snodgrass Hill , but Charles A . Dana , Assistant Secretary
和 加入 托马斯 在 斯诺德格拉斯 爬坡道 , 但 查尔斯 一个 . 达娜 , 助手 秘书
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of War ,
的 战争 ,

并与托马斯一起前往斯诺德格拉斯山，但陆军部助理部长查尔斯·A·达纳

[rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['wɪldə] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
rode up and ordered Wilder not to make the charge , declaring the battle
骑 向上 和 订购 怀尔德 不是 到 制作 这 收费 , 声明 这 战斗
[wɒz; wəz] [lɒst] ,
was lost ,
曾是 丢失的 ,

他骑马赶来，命令怀尔德不要发起冲锋，并宣布战败。

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] ['wɪldə] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] [baɪ] [ðə; ði] [draɪ] ['væli] [rəʊd] .
and ordering Wilder to Chattanooga by the Dry Valley road .
和 订购 怀尔德 到 查塔努加 经过 这 干燥 谷 路 .

并命令怀尔德沿干谷路前往查塔努加。

['lɪŋgərɪŋ] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['juːniən] ['hɑːspɪtlz] [æt; ət] ['krɔːfɪʃ] [sprɪŋ] ,
Lingering long on the field , taking up the Union hospitals at Crawfish Spring ,
挥之不去的 长的 在 这 场地 , 采取 向上 这 联盟 医院 在 小龙虾 春天 ,

在战场上逗留许久，占领了克劳菲什泉的联邦医院，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [ə'bændənd] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [məkʊks] [kɔː(r)] , ['wɪldə] ['sʌlənli]
and taking with him the abandoned artillery of McCook's corps , Wilder sullenly
和 采取 和 他 这 弃 炮兵 的 麦库克 兵团 , 怀尔德 闷闷不乐地
[rɪ'taɪəd] ,
retired ,
退休 ,

怀尔德带着麦库克军团遗弃的火炮，闷闷不乐地撤退了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lait] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] .
followed by a light force of the Confederate cavalry .
随后 经过 一个 光 力量 的 这 南方邦联 骑兵 .

随后是南方邦联的一支轻骑兵部队。

[ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ɒn] ['snɑːdgræs] [hɪl] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The heroic conduct of Thomas on Snodgrass Hill saved the Army of the
这 英勇 执行 的 托马斯 在 斯诺德格拉斯 爬坡道 已保存 这 军队 的 这
['kʌmbələnd] [frɒm; frəm] ['təʊt(ə)l] [raʊt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ,
Cumberland from total rout and defeat ,
坎伯兰 从 全部的 路线 和 击败 ,

托马斯在斯诺德格拉斯山上的英勇表现使坎伯兰军队免遭彻底溃败。

[bʌt; bət] [ðæt] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪdɪd] [bʌt; bət] [breɪv] [truːps] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt]
but that gallant soldier with his jaded but brave troops sought safety in flight
但 那 英勇 士兵 和 他的 厌倦 但 勇敢的 军队 寻求 安全 在 航班
[tuː; tə] ['rɔsˌvɪl] [gæp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frendli] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
to Rossville Gap under the cover of the friendly darkness of the night .
到 罗斯维尔 差距 在下面 这 覆盖 的 这 友好的 黑暗 的 这 夜晚 .

但这位英勇的士兵带着他疲惫但勇敢的部下，在夜幕的掩护下，逃往罗斯维尔山口寻求安全。

[ðə; ði] ['juːsləs] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] ,
The useless battle had been fought ,
这 无用 战斗 有 到过 战斗 ,

这场毫无意义的战斗已经结束了。

[ðə; ði] ['juːsləs] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [breɪv] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
the useless sacrifice of thousands of brave men of the Army of the
这 无用 牺牲 的 数千 的 勇敢的 男人 的 这 军队 的 这
['kʌmbələnd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
Cumberland had been made ,
坎伯兰 有 到过 制成 ,

坎伯兰军团数千名勇敢战士的无谓牺牲已经做出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætəd] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
and the shattered remnant of the Army of the Cumberland in Chattanooga ,
和 这 破碎 剩 的 这 军队 的 这 坎伯兰 在 查塔努加 ,

以及在查塔努加残存的坎伯兰军团。

[weə(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði]
where the entire army might have been and ought to have been on the
在哪里 这 全部的 军队 可能 有 到过 和 应该 到 有 到过 在 这
['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 10th ,
evening of September 10th ,
晚上 的 九月 10th ,

9月10日晚，整支军队本应在的地方，而且可能也应该在的地方。

\- , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːl] .
1863 , without the loss of a man or a wheel .
\- , 没有 这 损失 的 一个 男人 或者 一个 车轮 .

1863年，没有人员伤亡，也没有车轮损坏。

[ai] ['kænɒt] ['lɪŋgə(r)][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['hʊkə(r)] [ænd; ənd] ['haʊəd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
I cannot linger to tell how Hooker and Howard came from the Army of
我 不能 萦绕 到 告诉 如何 妓女 和 霍华德 来了 从 这 军队 的
[ðə; ði][pə'təʊmək][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [-]
the Potomac to rescue the Army of the Cumberland [12]
这 波托马克河 到 救援 这 军队 的 这 坎伯兰 [-]

我不能停留讲述胡克和霍华德是如何从波托马克军团来拯救坎伯兰军团的[12]

[frɒm; frəm][ɪts]['terəb(ə)l] [plaɪt] : [haʊ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['heɪs(ə)nd] ['ʌndə(r)]
from its terrible plight : how the Army of the Tennessee hastened under
从 它是 糟糕的 困境 : 如何 这 军队 的 这 田纳西州 加快 在下面
['ʃɜːrmən] [frɒm; frəm] ['vɪksbɜːg] ,
Sherman from Vicksburg ,
谢尔曼 从 维克斯堡 ,

从其可怕的困境中：田纳西军团如何在谢尔曼的指挥下从维克斯堡迅速撤退

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] ['hʊkərz] [breɪv] ['səʊldʒəz] ,
of the battle above the clouds by Hooker's brave soldiers ,
的 这 战斗 多于 这 云 经过 妓女的 勇敢的 士兵 ,

胡克麾下勇敢的士兵们在云端之上展开的战斗

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] [ænd; ənd]
or how the brave men of the Army of the Cumberland , without orders and
或者 如何 这 勇敢的 男人 的 这 军队 的 这 坎伯兰 , 没有 订单 和
[ə'genst] ['ɔːdərs] ,
against orders ,
反对 订单 ,

或者说，坎伯兰军团的勇士们是如何在没有命令、违抗命令的情况下，

[sprʌŋ] ['fɔːwəd] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] ,
sprung forward , up , and up , and up ,
弹簧 向前 , 向上 , 和 向上 , 和 向上 ,

向前跃起，向上，向上，向上，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kænən]
for three hundred feet to the very mouths of the Confederate cannon
为了 三 百 脚 到 这 非常 嘴 的 这 南方邦联 大炮
['beltʃɪŋ] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
belching grape and canister in their faces ,
打嗝 葡萄 和 罐 在 他们的 面孔 ,

足足三百英尺，一直到南方邦联大炮的炮口，炮口正朝他们脸上喷射葡萄弹和霰弹。

['swiːpɪŋ] [bræg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [ɒf] [frɒm; frəm] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪdʒ] .
sweeping Bragg and his Confederate Army off from Missionary Ridge .
扫荡 布拉格 和 他的 南方邦联 军队 离开 从 传教士 岭 .

将布拉格及其南方邦联军队从传教士岭上彻底清除。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] ['ɑːmi]
It is a magnificent story that the surviving soldiers of the grand old Army
它 是 一个 壮丽 故事 那 这 幸存 士兵 的 这 盛大 老的 军队
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [wɪl] [nɒt] [siːs] ['telɪŋ] [waɪl] [laɪf] [lɑːsts] .
of the Cumberland will not cease telling while life lasts .
的 这 坎伯兰 将要 不是 停止 讲述 尽管 生活 持续时间 .

这是一个伟大的故事，幸存的坎伯兰军团老兵们将终其一生讲述这个故事。

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [breɪv] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sensəb(ə)l]
The volunteer soldiers were not only brave always , but they were sensible
这 志愿者 士兵 是 不是 仅有的 勇敢的 总是 , 但 他们 是 明智的
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

这些志愿兵不仅一直都很勇敢，而且一直都很明智。

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] ['veri] ['laʊdli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
They complained very loudly when they had a right to complain ,
他们 抱怨 非常 高声 什么时候 他们 有 一个 正确的 到 抱怨 ,

他们明明有权利抱怨，却抱怨得非常大声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['evri] ['hɑːdʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and they submitted to every hardship without complaint when there was
和 他们 提交 到 每一个 困境 没有 抱怨 什么时候 那里 曾是
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
necessity for it .
必要性 为了 它 .

当需要的时候，他们毫无怨言地忍受一切艰难困苦。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [ðæt] .
Let me illustrate that .
让 我 阐明 那 .

让我举例说明一下。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [maɪ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [sent] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
After the battle of Chickamauga my regiment was sent north of Chattanooga ,
后 这 战斗 的 奇卡莫加 我的 团 曾是 发送 北 的 查塔努加 ,

奇克莫加战役之后，我的部队被派往查塔努加以北。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] .
on the north side of the river , to guard the river for forty miles .
在 这 北 边 的 这 河 , 到 警卫 这 河 为了 四十 英里 .

在河的北岸，守卫四十英里的河道。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] [men] ,
We were without rations for animals or men ,
我们 是 没有 口粮 为了 动物 或者 男人 ,

我们既没有给牲畜也没有给人吃的口粮，

['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz]
living on a few grains of corn gathered from the rubbish left in the fields
活的 在 一个 很少 谷物 的 玉米 聚集 从 这 垃圾 左边 在 这 字段
[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
where all the corn had been taken long before ,
在哪里 全部 这 玉米 有 到过 已采取 长的 前 ,

他们靠着从田里捡拾的残渣中挤出的几粒玉米度日，而田里的玉米早已被收割殆尽。

[ænd; ənd][ˌʌn'raɪp] ['tʃesnʌts] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [tuː; tə]
and unripe chestnuts , that we had to cut down the chestnut trees to
和 生 栗子 , 那 我们 有 到 切 向下 这 板栗 树木 到
['gæðə(r)] .
gather .
收集 .

还有未成熟的栗子，我们不得不砍倒栗子树去采摘。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [mjuːl] [treɪn] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [mjuːlz] [wɪð] [pæk] - ['sædlz] ,
But we had a pack mule train , seventy - five mules with pack - saddles ,
但 我们 有 一个 盒 骡子 火车 , 七十 - 五 骡子 和 盒 - 马鞍 ,

但我们有一队驮骡，75头驮着鞍的骡子，

[ænd; ənd][ai] [sent] [ðə; ði] [treɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ræʃ(ə)nz][frɒm; frəm] ['brɪdʒpɔːt]
and I sent the train over the mountains to bring rations from Bridgeport
和 我 发送 这 火车 超过 这 山脉 到 带来 口粮 从 布里奇波特
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] .
for the men of my regiment .
为了 这 男人 的 我的 团 .

我派火车翻过群山，从布里奇波特为我团的士兵们运送口粮。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [mjuːl] [treɪn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ræʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɒn]
One night we heard that the pack mule train loaded with rations was encamped on
一 夜晚 我们 听到 那 这 盒 骡子 火车 已加载 和 口粮 曾是 营地 在
[ðə; ði] ['maʊntən] [ə'bʌv] [poʊz] ['tævən] ,
the mountain above Poe's Tavern ,
这 山 多于 爱伦·坡的 酒馆 ,

一天晚上，我们听说满载口粮的骡队在坡酒馆上方的山上扎营了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] .
and would be down in the morning about 10 o'clock .
和 会 是 向下 在 这 早晨 关于 - 点钟 .

早上十点左右会下来。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] .
That was joyful news for the men of my regiment .
那 曾是 快乐 消息 为了 这 男人 的 我的 团 .

这对我的团里的士兵来说是个令人欣喜的消息。

[bʌt; bət][æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['gɑːfiːld]
But at 8 o'clock the next morning I received a letter from General Garfield
但 在 8 点钟 这 下一个 早晨 我 已收到 一个 信 从 一般的 加菲猫
,
,
,

但第二天早上八点，我收到了加菲尔德将军的来信。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,
Chief of Staff of the Army of the Cumberland ,
首席 的 职员 的 这 军队 的 这 坎伯兰 ,

坎伯兰军团参谋长

['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['ræʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ,
ordering me not to take one ration from the train ,
订购 我 不是 到 拿 一 配给 从 这 火车 ,

命令我不准从火车上拿走任何一份口粮，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːɡə] .
but to send the train on to Chattanooga .
但 到 发送 这 火车 在 到 查塔努加 .

但要让火车继续开往查塔努加。

[ai] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [maɪ] ['redʒɪmənt] .
I gave the information to the men of my regiment .
我 给予 这 信息 到 这 男人 的 我的 团 .

我把消息告诉了我所在团的士兵。

[dɪd] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] ?
Did they complain ?
做过 他们 抱怨 ?

他们抱怨了吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nɒt] [wʌn] [mæn] [meɪd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
Not one man made one word of complaint .
不是 一 男人 制成 一 单词 的 抱怨 .

没有一个人抱怨一句。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
When the train came along about 10 o'clock , without any order of any kind ,
什么时候 这 火车 来了 沿着 关于 - 点钟 , 没有 任何 命令 的 任何 种类 ,

大约十点钟，火车来了，没有任何秩序。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪnti] - ['sekənd] [laɪnd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
the men of the Ninety - Second lined up by the side of the road ,
这 男人 的 这 九十 - 第二 衬里 向上 经过 这 边 的 这 路 ,

第九十二团的士兵们在路边排成一排，

['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [əʊn] ['ræʃ(ə)nz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] ['ɒnwəd]
swinging their hats and cheering when their own rations went by and onward
摇摆 他们的 帽子 和 欢呼 什么时候 他们的 自己的 口粮 去 经过 和 向前
[tə'wɔːd] [ˌtʃætə'nuːɡə] ,
toward Chattanooga ,
朝向 查塔努加 ,

他们挥舞着帽子，欢呼着，看着自己的口粮被运送过去，继续向查塔努加进发。

[weə(r)] [ðeə(r)] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɡet] [ɡriːn]
where their brave comrades of the Army of the Cumberland could not get green
在哪里 他们的 勇敢的 同志们 的 这 军队 的 这 坎伯兰 可以 不是 得到 绿色的
['tʃesnʌts] [tuː; tə] [iːt] .
chestnuts to eat .
栗子 到 吃 .

而他们勇敢的坎伯兰军团的战友们却连青栗子都吃不到。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən]
That was the kind of men that composed the volunteer Army of the Union
那 曾是 这 种类 的 男人 那 由 这 志愿者 军队 的 这 联盟
[huː] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
who saved the Republic .
WHO 已保存 这 共和国 .

正是这样的人组成了拯救共和国的联邦志愿军。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [tə'naɪt] .
Some of them are here tonight .
一些 的 他们 是 这里 今晚 .

他们中有些人今晚也来了。

[ðeɪ] [kəm'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][grænd] ['ɑːmi] [pəʊst][hɪə(r)][ɪn][mɛn'doʊtə] .
They compose your Grand Army post here in Mendota .
他们 撰写 你的 盛大 军队 邮政 这里 在 门多塔 .

他们组成了你们在门多塔的退伍军人协会分会。

['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)] ,
Honor them while yet you may , for , in only a few years more ,
荣誉 他们 尽管 然而 你 可能 , 为了 , 在 仅有的 一个 很少 年 更多的 ,

趁现在还能尊敬他们，就好好尊敬他们吧，因为再过几年，

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [grænd] ['ɑːmi] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] .
the last one of that Grand Army will have gone beyond the dark river .
这 最后的 一 的 那 盛大 军队 将要 有 已消失 超过 这 黑暗的 河 .

那支大军的最后一个人也将越过那条黑暗的河流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌpætri'ɒtɪk][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]
But the young men of today are as patriotic as the young men of
但 这 年轻的 男人 的 今天 是 作为 爱国 作为 这 年轻的 男人 的

\- ,
1861 ,
\- ,

但如今的年轻人和1861年的年轻人一样爱国。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evə(r)] ['kʌmz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ɪn] [-]
and if the time ever comes when the Republic is in [13]
和 如果 这 时间 曾经 来 什么时候 这 共和国 是 在 [-]

如果共和国有朝一日处于[13]

['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [diːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz]
danger they will spring to arms and repeat the heroic deeds of their fathers
危险 他们 将要 春天 到 武器 和 重复 这 英勇 契约 的 他们的 父亲们

,
,
,

危险来临，他们将奋起拿起武器，重现父辈的英勇事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [lɑːst] " [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [grəʊz] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]
and the Republic will last " until the sun grows cold , and the stars are
和 这 共和国 将要 最后的 " 直到 这 太阳 生长 寒冷的 , 和 这 明星 是

[əʊld] ,
old ,
老的 ,

共和国将持续到"太阳冷却，星辰衰老"为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [bʊk] [ʌn'fəʊld] .
and the leaves of the judgment book unfold .
和 这 树叶 的 这 判断 书 展开 .

于是，审判簿的篇章展开了。

" [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
" Typographical errors corrected in text :
" 印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正排版错误：

[peɪdʒ][sɪks] : " [æd][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] " [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] "
Page 6 : " ad hit the bull's " replaced with " and hit the bull's "
页 6 : " 广告 打 这 公牛的 " 替换 和 " 和 打 这 公牛的 "

第 6 页："ad hit the bull's" 替换为"and hit the bull's"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神